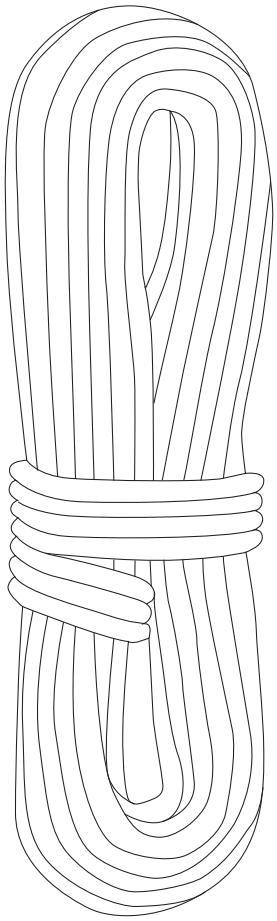
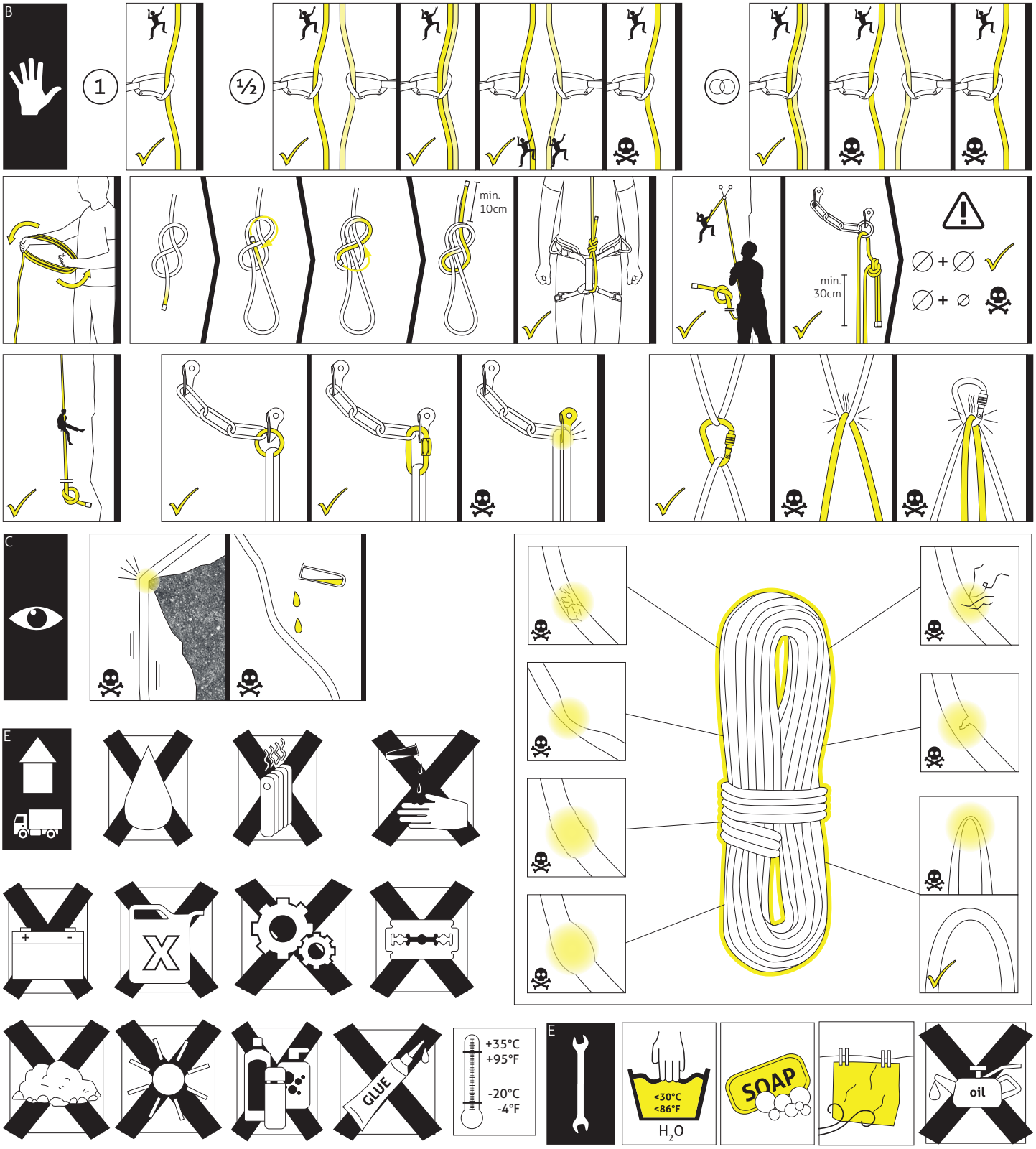
ROPES

/

USER MANUAL




B
1
1/2
min.
10cm
min.
30cm
C
E
+
-
X
GLUE
+35°C
+95°F
-20°C
-4°F
E
<30°C
<86°F
H2O
SOAP
oil

[DE]

A ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Des Weiteren liegt es in der Verantwortung des Anwenders, sich über den korrekten Einsatz von Techniken zur Durchführung sicherer Rettungsaktionen zu informieren. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 für persönlichee Schutzausrüstung hergestellt.

Die EU-Konformitätserklärung kann unter www.salewa.com eingesehen werden.

Das Produkt entspricht der zweiten dritten Klasse für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

B ANWENDUNGSHINWEISE

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

: Lebensgefahr

: Verletzungsrisiko

: Korrekte Anwendung

Dieses Produkt schützt vor dem Risiko des Abstürzens bei den untengenannten Aktivitäten,

Dynamische Seile nach EN 892:2012+A1:2016 sind für die dynamische Sicherung von Personen beim Klettern und Bergsteigen bestimmt.

Die korrekte Anwendung wird in ABBILDUNG B beschrieben.

WARNUNG: Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

Seiltypen

(1) Einfachseil: kann im Einzelstrang verwendet werden.

(½) Halbseil: kann nur im Doppelstrang verwendet werden, wobei entweder beide Seilstränge gemeinsam durch einen Sicherungspunkt oder einzeln durch parallele Sicherungspunkte geführt werden. Mit einem Halbseil können auch zwei Kletterer nachgesichert werden.

(Ø) Zwillingsseil: kann nur im Doppelstrang verwendet werden, wobei beide Seilstränge durch gemeinsame Sicherungspunkte geführt werden. Warnung: Zwillingsseile dürfen nie einzeln verwendet werden.

Abrollen des neuen Seils.

Um Krangelbildung zu verhindern, muss das Seil beim ersten Mal vorsichtig abgerollt werden. Stecken Sie nach dem Öffnen der Seilverschnürung beide Unterarme gegenläufig durch die Seilrolle. Drehen Sie dann die Unterarme umeinander, so dass das Seilende auf den Boden gleitet. Behalten Sie dabei ständigen Zug nach Außen bei. Nach dem Abrollen das Seil noch zwei bis drei Mal Meter für Meter durchziehen und dabei leicht schütteln, um eventuelle Krangel aufzulösen.

Anseilen

Der empfohlene Knoten zum Einbinden ist der Achterknoten. Kontrollieren Sie Ihren Knoten vor dem Klettern.

Toprope

Vergewissern Sie sich vor dem Klettern, dass die Seillänge ausreicht und sichern Sie das Seilende mit einem Knoten vor dem Durchrutschen.

Abseilen

Achten Sie beim Verbinden von zwei Seilen darauf, dass die Durchmesser kompatibel sind. Sichern Sie das Seilende mit einem Knoten. Vermeiden Sie sehr schnelles Abseilen: es besteht die Gefahr von Verbrennungen und übermäßiger Abnützung des Seils.

Leistungsangaben: (s. Verpackung)

C SICHERHEITSHINWEISE

Stellen Sie sicher, dass der gewählte Seildurchmesser mit den verwendeten Geräten kompatibel ist.

Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Bergsteigerausrüstung die den relevanten Normen entspricht, z.B. EN 566 für Expressschlingen und EN 12275 für Karabiner.

ACHTUNG: Durch die glatte Oberfläche neuer Seile kann die Bremswirkung von Sicherungsgeräten herabgesetzt werden. Seien Sie daher bei den ersten Benutzungen besonders wachsam! Seile mit besonders niedrigem Seildurchmesser verlangen ebenfalls erhöhte Vorsicht bei der Handhabung, da sie nicht einfach mit der Hand zu halten sind.

Schnee, Eis und Feuchtigkeit können die Handhabung und die Festigkeit des Seils beeinflussen.

Überprüfen Sie die ganze Länge Ihres Seils vor und nach jedem Gebrauch auf Beschädigungen: Vergewissern Sie sich, dass es keine Schnitte, Brandstellen, ausgefranste Fäden oder aufgeraute, fusselige Stellen am Mantel aufweist. Tasten Sie das Seil auf klumpige oder harte Stellen unter dem Seilmantel ab.

SALEWA empfiehlt, die Nutzung Ihres Produkts in einem Tagebuch zu dokumentieren. Tragen Sie darin Datum, Dauer und Art des Einsatzes sowie Besonderheiten ein.

WARNUNG

· Hohe Temperaturen, scharfe Kanten und Kontakt mit Chemikalien (z.B. Säuren) müssen unbedingt vermieden werden. Achten sie auf moderate Geschwindigkeit beim Abseilen um übermäßige Hitzeentwicklung zu vermeiden.

· UV-Einfluss und Abrieb wirken sich negativ auf die Festigkeit aus.

·Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

Die mitgelieferte Information (Gebrauchsanleitung) soll bei der Ausrüstung aufbewahrt werden. Das Produkt ist nur von entsprechend ausgebildeten und/oder anderweitig kompetenten Personen zu benutzen, oder wenn der Benutzer unter direkter Überwachung durch eine entsprechende Person steht.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Bitte beachten Sie: Aus Synthetikfasern hergestellte Produkte unterliegen auch im unbenutzten Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

SALEWA empfiehlt grundsätzlich, Ausrüstungs-gegenstände, welche ihrer Sicherheit dienen (PSA/PPE Ausrüstung) nach maximal 10 Jahren ab Herstelldatum auszutauschen, auch wenn sie nie oder nur selten benutzt worden sind.

Das Herstellungsdatum ist auf der Banderole am Ende des Seils angegeben. Das Herstellungsjahr kann auch anhand der farbigen Jahreskennfäden im Inneren des Seils bestimmt werden:

2016 – blau
2017 – gelb
2018 – schwarz
2019 – gelb und rot
2020 – gelb und blau
2021 – gelb und grün
2022 – gelb und schwarz
2023 – rot und blau
2024 – rot und grün
2025 – rot und schwarz
2026 – grün

Richtwerte zur maximalen Lebensdauer:

Verwendungshäufigkeit	Lebensdauer
Nie: Korrekte Lagerung	Bis zu 10 Jahre ab Herstelldatum
Selten: Ein-bis zwei mal pro Jahr	Bis zu 7 Jahre
Gelegentlich: Einmal pro Monat	Bis zu 5 Jahre
Regelmäßig: Mehrmals pro Monat	Bis zu 3 Jahre
Häufig: Jede Woche	Bis zu 1 Jahre
Ständig: Fast täglich	Bis zu 1/2 Jahr

Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern, Verfärbungen und Verhärtungen sowie Unregelmäßigkeiten im Kern sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

Nach einem schweren Sturz ist das Seil schnellstmöglich auszutauschen.

Bitte beachten Sie, dass Seile abhängig von den Gebrauchsbedingungen dicker werden und somit an Länge verlieren.

E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gilt ABBILDUNG E.

Vermeiden Sie Lagerung in der Nähe von Hitzequellen, bei Extremtemperaturen und unter mechanischer Belastung (Quetsch-, Druck-, Zugbelastung). Achten Sie darauf, dass dieses Produkt nie mit aggressiven Chemikalien wie Batteriesäure, Lösungsmitteln oder Salzen in Kontakt kommt.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaut ist

Hierfür geeignete Schutzbeutel oder Transportbehälter (Seilsack) verwenden.

Ein verschmutztes Seil kann von Hand in lauwarmem Wasser oder mit dem Schonprogramm für Wolle in der Waschmaschine gewaschen werden (ohne Schleudern!). Falls notwendig können Sie Seife oder Seifenflocken verwenden. Nach dem Waschen mit klarem Wasser gut spülen und beim Trocknen direkte Sonneneinstrahlung und Hitzequellen vermeiden (kein Wäschetrockner!).

Desinfizieren Sie das Material nur mit Stoffen, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

F KENNZEICHNUNG

SALEWA Marke des Herstellers

xxxxxx: Produktname

xxmm - xxm: Durchmesser - Seillänge

EN892: Norm, der das Produkt entspricht

UIAA Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht.

CE: Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

CE 1015: Nummer der Prüfstelle. Zertifiziert durch:
EU Baumusterprüfung , Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Typenkonformität, Modul C2:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

(1): Erfüllt die Norm für Einfachseile.

(½): Erfüllt die Norm für Halbseile.

(Ø): Erfüllt die Norm für Zwillingsseile.

Ddmmyy.x/A.A: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

Ddmmyy: Produktionsdatum der Charge (dd = Tag der Herstellung; mm = Monat der Herstellung; yy = Herstellungsjahr)

.x: Laufende Auftragsnummer am jeweiligen Produktionsdatum (1 = erster Auftrag)

/A.A: Laufende Nummer der Seiltrommel im Rahmen des jeweiligen Auftrages am jeweiligen Produktionstag (1.1 = erste Trommel im 1. Auftrag; 1.2 = zweite Trommel im 1. Auftrag)

i: Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:
Marke, Name und Adresse des Herstellers

[EN]

A GENERAL

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides.

Please note: mountain climbing and indoor climbing are high-risk sports which can involve unforeseeable dangers. Your decisions and activities in this sport are your own responsibility. Please familiarise yourself with all associated risks before attempting climbing of any sort. SALEWA recommends that before attempting any climbing, you should obtain training and advice from suitably qualified persons (for example mountain guides or climbing teachers). In addition it is the user's responsibility to keep himself or herself informed of the correct techniques for carrying out safe rescue operations. The manufacturer bears no liability in the case of any misuse or abuse of this product. Also check for the appropriate certification of all other pieces of equipment.

This product is made in conformity with PPE regulation (EU) 2016/425.

You can view the EU Declaration of Conformity under www.salewa.com.

The product meets the third category for personal protective equipment (PSA).

B INSTRUCTIONS FOR USE

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

: Danger to life

: Risk of injury

: Correct use

This product protects against risk of falling during the activities specified below.

Dynamic ropes according to EN 892:2012+A1:2016 are intended for the dynamic safeguarding of persons when climbing and mountaineering.

The correct use is shown in diagram B.

WARNING: We have not shown all possible misuses.

Rope types

(1) Single rope: can be used as a single strand.

(½) Half rope: can only be used as a double strand, whereby either both rope strands are guided together through a securing point or individually through parallel securing points. A half rope can also be used to belay two climbers.

(XX) Twin rope: can only be used as a double strand, whereby both rope strands are guided together through common securing points. Warning: twin ropes may never be used individually.

Unrolling the new rope.

In order to avoid tangling, the rope must be unrolled carefully when initially used. After opening the rope lashing, insert both underarms opposite through the rope roll. Then rotate the underarms around each other in order to slide the end of the rope on to the ground. Whilst doing this, retain the constant outward pull. After unrolling the rope another twice or three times metre by metre, draw through and shake lightly at the same time in order to get rid of any possible tangling.

Roping up

The recommended knot for binding is the figure of eight knot. Check your knot before climbing.

Top-roping

Before climbing, ensure that the rope length is sufficient and secure the end of the rope against slipping.

When joining two ropes, ensure that the diameters are compatible. Secure the end of the rope with a knot. Avoid very fast abseilen: the danger of burns and excessive wear of the rope exist. Performance details (see packaging)

C SAFETY INSTRUCTIONS

Ensure that the rope diameter selected is compatible with the devices used.

We recommend the exclusive use of mountaineering equipment which meets the corresponding standards, e.g. EN 566 for quickdraws and EN 12275 for carabiners.

ATTENTION: The smooth surface of new ropes can reduce the braking efficiency of safety equipment. Therefore, be particularly careful the first times you use it! Ropes with a particularly small rope diameter also require increased handling care because they are not easy to hold with the hand.

Snow, ice and damp can influence the handling and firmness of the rope.

Before and after each use, check the full length of your rope for damages: ensure that there are no cuts, burnt areas, frayed threads or roughened, linty places on the coating. Scan the rope for lumpy or hard places underneath the rope coating.

SALEWA recommends documenting the use of your product in a diary. Enter the date, duration and nature of application as well as any peculiarities in the diary.

WARNING

· High temperatures, sharp edges, and contact with chemicals (for example acids) must be completely avoided. Pay attention that only moderate speeds are used when abseiling, to avoid excessive heating of the ropes.

· UV-light and abrasion reduce the strength.

· If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

The instructions for use supplied with the product are always to be stored with the product. This product is only to be used by appropriately trained and/or competent persons, or when the user is under the direct supervision of such a qualified person.

D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

SALEWA explicitly recommends replacing any safety equipment (PSA/PPE equipment) after a maximum of 10 years from the date of production, regardless of whether the product has been used regularly or not.

SALEWA explicitly recommends replacing any safety equipment (PSA/PPE equipment) after a maximum of 10 years from the date of production, regardless of whether the product has been used regularly or not.

The date of manufacture is provided on the banderole at the end of the rope. You can also establish the year of manufacture based on the coloured tracer thread in the core of the rope:

2016 – blue
2017 – yellow
2018 – black
2019 – yellow and red
2020 – yellow and blue
2021 – yellow and green
2022 – yellow and black
2023 – red and blue
2024 – red and green
2025 – red and black
2026 – green

Indications of the product's maximum lifespan:

Frequency of use	Durability
Never: Correct storage	up to 10 years since production
Once or twice a year	up to 7 years
Once a month	up to 5 years
More times a month	up to 3 years
Every week	up to 1 year
Almost daily	up to 0.5 year

Faded or abraded fibres, any discolouring and hardening, or any irregularities in the core are a sure sign that the product is to be taken out of use.

Nach einem schweren Sturz ist das Seil schnellstmöglich auszutauschen.

Bitte beachten Sie, dass Seile abhängig von den Gebrauchsbedingungen dicker werden und somit an Länge verlieren.

E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Do not store close to sources of heat, or at extreme temperatures or subject to mechanical force (with kinks, under compressive load, under tension) The product should NEVER come in contact with corrosive chemicals such as battery acid, solvents, or chemical salts.

Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage.

Specially designed protective bags or transport containers (rope sacks) can be used.

A soiled rope can be washed manually in lukewarm water or using the delicate programme for woollens in the washing machine (without spin-drying!). If necessary, you can use soap or soap flakes. After washing, rinse well with clear water and avoid direct insolation and heat sources when drying (no tumble dryers!).

Disinfect the material only with substances which have no impact on the synthetic material used.

F IDENTIFICATION LABELS

SALEWA Manufacturer's brand

xxxxxx: Product name

xxmm - xxm: Diameter - rope length

EN892: The standard with which the product complies

UIAA

This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UIAA norm.

CE: Confirms adherence to the Ordinance (EU) 2016/425

CE 1015:Number of certifying body. Certified by:

EU examination of type, Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Conformity with the type, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

(1): Meets the standard for single ropes.

(½): Meets the standard for half ropes.

(XX): Meets the standard for twin ropes.

Ddmmyy.x/A.A: Information on traceability

Ddmmyy: Production date for the lot (dd = manufacturing day; mm = manufacturing month; yy = manufacturing year)

.x: Consecutive order number on the respective production date (1 = initial order)

/A.A: Consecutive rope drum number within the scope of the respective order on the corresponding production day (1.1 = first drum in the 1st order; 1.2 = second drum in the 1st order)

: Pictogramm indicating that the directions must be read.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:
Brand, name and address of manufacturer

[IT]

A AVVERTENZE GENERALI

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È inoltre responsabilità dell'utente informarsi sul corretto utilizzo delle tecniche per attuare azioni sicure di soccorso. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale DPI.

La dichiarazione di conformità UE potrà essere consultata su www.salewa.com

Il prodotto corrisponde alla categoria terza dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

B INDICAZIONI PER L'USO

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per le quali è stato costruito e non forzatelo oltre i suoi limiti costruttivi.

: Pericolo di morte

: Pericolo di ferimento

: Uso corretto

Questo prodotto protegge dal rischio di caduta durante le attività sotto indicate.

Le corde dinamiche conformi alla norma EN 892:2012+A1:2016 sono state concepite per l'assicurazione dinamica di persone durante l'arrampicata e l'alpinismo.

L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

ATTENZIONE: Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

Tipi di corda

Corda singola/semplice: può essere utilizzata singolarmente.

Corda doppia: può essere utilizzata solo in coppia, dove entrambe le corde possono essere utilizzate attraverso un punto di ancoraggio oppure singolarmente con punti di ancoraggio paralleli. Due scalatori possono essere assicurati con una mezza corda.

Corda gemella: può essere utilizzata solo in coppia, dove entrambe le corde sono impiegate in una sosta comune. Attenzione: le corde gemelle non possono in nessun caso essere utilizzate singolarmente.

Sbobinamento di una corda nuova. Per evitare gli attorcigliamenti, la corda deve essere sbobinata accuratamente al primo utilizzo. Dopo l'apertura prendete la corda sotto gli avanbracci e srotolate le spire. Girate gli avambracci in modo da far andare a terra i capi della corda. Continuate in questo modo verso l'esterno. Dopo lo sbobinamento, fate passare la corda due o tre volte per ogni metro e poi scuotetela leggermente, per allentare eventuali intrecci.

Scalata Si consiglia di utilizzare il nodo a otto per assicurarsi. Controllate i nodi prima di scalare.

Top rope Prima di scalare, assicuratevi che la lunghezza della corda sia sufficiente e assicurate l'estremità della corda con un nodo per evitare di uscire dalla corda.

Calata Prima di unire due corde, assicuratevi che il loro diametro sia compatibile. Assicurate l'estremità della corda con un nodo. Evitate le calate veloci: potrebbero far bruciare la corda e causarne un'usura eccessiva.

Durata (controllate l'imballaggio)

C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Assicuratevi che il diametro scelto sia compatibile con lo strumento di frenata utilizzato.

Consigliamo l'uso esclusivo di attrezzatura da montagna conforme alle normative principali, ad esempio la norma EN 566 per i rinvii e EN 12275 per i moschettoni.

ATTENZIONE: la parte esterna liscia di una corda nuova può ridurre la capacità frenante di uno strumento di arresto. Fate quindi particolare attenzione durante i primi utilizzi! Bisogna fare ulteriore attenzione nell'utilizzo di corde con un diametro particolarmente piccolo, poiché non si possono frenare facilmente con le mani.

La neve, il ghiaccio e l'umidità possono incidere sull'utilizzo e la resistenza di una corda

Controllate l'intera lunghezza della corda prima e dopo ogni utilizzo per verificare eventuali danni: assicuratevi che non ci siano tagli, bruciature, sfilacciamenti o sfrangiamenti alla calza. Controllate che non vi siano grumi o parti indurite sotto la calza.

SALEWA consiglia di annotare l'utilizzo dei vostri prodotti su un taccuino. Inseritevi data, durata e condizioni di utilizzo, oltre a note particolari.

ATTENZIONE

· È necessario evitare assolutamente le temperature elevate, gli spigoli appuntiti e il contatto con gli agenti chimici (es. acidi). Fate attenzione a mantenere una velocità moderata nella discesa per evitare un eccessivo sviluppo di calore.

· L'influenza dei raggi UV e il logorio hanno effetti negativi sulla resistenza.

·In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

Le informazioni fornite (istruzioni per l'uso) devono essere conservate insieme all'attrezzatura. Il prodotto deve essere utilizzato solo da persone adeguatamente qualificate e preparate, e/o competenti e formate in altro modo, o se l'utente è sorvegliato direttamente da una persona idonea.

D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

SALEWA consiglia in ogni caso di sostituire i prodotti che servono alla sicurezza (Personal Protective Equipment) dopo un massimo di 10 anni dalla data di produzione, anche se sono stati poco o mai utilizzati.

La data di produzione è sulla fascetta sul capo della corda. L'anno di produzione può anche essere individuato dai trefoli colorati nell'anima della corda:

2016 – blu
2017 – giallo
2018 – nero
2019 – giallo e rosso
2020 – giallo e blu
2021 – giallo e verde
2022 – giallo e nero
2023 – rosso e blu
2024 – rosso e verde
2025 – rosso e nero
2026 – verde

Valori di riferimento per la massima durata del prodotto:

Frequenza d'uso	Durata
Nessun utilizzo: stoccaggio corretto	fino a dieci anni dalla produzione
Una o due volte all'anno	fino a sette anni
Una volta al mese	fino a 5 anni
Più volte al mese	fino a 3 anni
Ogni settimana	fino ad 1 anno
Quasi quotidianamente	fino a 1/2 anno

Fibre che si stingono o si sfilacciano, cambiamenti nel colore, indurimenti, irregolarità nella struttura interna sono un segno sicuro che il prodotto deve essere ritirato.

Dopo una severa caduta, la corda deve essere sostituita immediatamente. Da notare che, in base all'utilizzo, il diametro di una corda può ingrandirsi e quindi perdere in lunghezza.

E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Evitate di stoccarlo vicino a fonti di calore, a temperature estreme e sotto sollecitazione meccanica. Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come acido delle batterie, soluzioni varie o sali.

Assicurarsi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto.

Utilizzate un sacchetto protettivo adeguato o un contenitore per il trasporto (sacca per corde).

Se la corda è sporca, lavarla a mano in acqua tiepida oppure in lavatrice con il programma delicato per la lana (senza centrifuga!). Se necessario, utilizzate sapone o scaglie di sapone. Dopo il lavaggio, risciacquate a fondo con acqua pulita e mettete ad asciugare evitando la luce diretta del sole e fonti di calore (evitate l'asciugatrice!)

Disinfettate il materiale solo utilizzando stoffe che non influiscono sui materiali sintetici utilizzati.

F MARCATURA

SALEWA Marchio del fabbricante

xxxxxx: Nome del prodotto

xxmm - xxm: Diametro – Lunghezza della corda.

EN892: Norma di riferimento

Il prodotto è conforme alla normativa UIAA.

: Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

1015: Numero dell'organismo di controllo. Certificazione a cura di

Esame UE del tipo, modulo B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Conformità con il tipo, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

: Conforme alle norme per corde singole.

: Conforme alle norme per mezze corde.

: Conforme alle norme per corde gemelle.

Ddmmyy.x/A.A: Indicazione per la tracciabilità

Ddmmyy: Data di produzione del lotto (dd = giorno di produzione; mm = mese di produzione; yy = anno di produzione)

.x: Numero di commessa in corso per ogni data di produzione corrispondente (1 = prima commessa)

/A.A: Numero della bobina di avvolgimento corrispondente alle commesse e ai giorni di produzione (1.1 = prima bobina della prima commessa, 1.2 = seconda bobina nella prima commessa).

: Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,I-39100 Bozen - Italy:
Marchio, nome ed indirizzo del fabbricante

[FR]

A GÉNÉRALITÉS

Lisez S.V.P. ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Prenez garde: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). L'utilisateur est aussi responsable de la mise en œuvre adéquate des différentes techniques pour la réalisation d'opérations de sauvetage en toute sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

Ce produit est fabriqué en accord avec le règlement (UE) 2016/425 sur les EPI.

La déclaration de conformité peut être consultée sur www.salewa.com

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de deuxième troisième classe.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

: Risque de décès

: Risque de blessure

: Utilisation correcte

Ce produit protège du risque de chute lors des activités mentionnées ci-dessous.

Les cordes dynamiques répondant à la norme EN 892:2012+A1:2016 sont destinées à l'assurage dynamique des personnes en escalade et en alpinisme.

L'utilisation correcte est décrite dans l'ILLUSTRATION B.

ATTENTION: toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

Types de corde

Corde à simple: peut être utilisée sur un seul brin.

Corde à double: ne doit être utilisée qu'avec deux brins simultanément, soit ensemble sur le même point d'assurage, soit séparément sur des points d'assurage parallèles. Avec une corde à double, il est aussi possible d'assurer deux deuxièmes de cordée.

Corde jumelée: ne doit être utilisée qu'avec deux brins simultanément, toujours ensemble sur le même point d'assurage. Attention: avec les cordes jumelées, les brins ne doivent jamais être utilisés séparément.

Déroulement de la corde neuve

Pour éviter la formation de vrilles dans la corde, celle-ci doit être déroulée avec soin avant la première utilisation. Après avoir défait l'attache de la corde, passez les avant-bras en opposition dans le rouleau. Tournez ensuite les avant-bras sur eux-mêmes, en dirigeant l'extrémité de la corde vers le sol. Maintenez durant cette opération la tension vers l'extérieur du rouleau. Une fois la corde déroulée, dévidez-la mètre par mètre deux à trois fois, en la secouant légèrement, pour défaire d'éventuelles vrilles.

Encordement

Il est recommandé d'utiliser le nœud de huit pour l'encordement. Contrôlez votre nœud avant de commencer votre escalade.

Moulinette

Avant l'escalade, assurez-vous que la corde est suffisamment longue et faites un nœud à l'extrémité de celle-ci pour éviter qu'elle ne passe à travers le dispositif d'assurage.

Descente en rappel

Si vous devez relier deux cordes entre elles, assurez-vous que leur diamètre est compatible. Par sécurité, faites un nœud à l'extrémité des brins. Évitez de descendre très rapidement en rappel: cela peut provoquer des brûlures et une usure excessive de la corde.

Propriétés du produit: (voir emballage)

C MESURES DE PRÉCAUTION

Assurez-vous que le diamètre de la corde est compatible avec le dispositif d'assurage utilisé.

Nous recommandons exclusivement l'utilisation d'équipement d'alpinisme répondant aux normes de référence, p. ex. EN 566 pour les sangles express et EN 12275 pour les mousquetons.

ATTENTION: En raison de la surface lisse des cordes neuves, l'effet freinant des dispositifs d'assurage peut diminuer. Soyez particulièrement attentif lors des premières utilisations d'une corde neuve! Les cordes de diamètre particulièrement réduit exigent aussi une attention accrue lors de leur prise en main, car il n'est pas possible de les retenir simplement avec la main.

La neige, la glace et l'humidité peuvent influencer le maniement et la résistance de la corde.

Avant et après chaque utilisation, contrôlez l'état de la corde sur toute sa longueur: assurez-vous que la gaine ne présente pas de coupures, de brûlures, de fibres disjointes ou de zones rugueuses et effilochées. Tâtez la corde à la recherche de zones grumeleuses ou dures à l'intérieur de la gaine.

SALEWA recommande de documenter l'utilisation de votre produit dans un journal de bord. Inscrivez-y la date, la durée et le type de chaque utilisation, ainsi que les événements spécifiques.

AVERTISSEMENT

· Les contacts avec des températures élevées, des arêtes coupantes ou des produits chimiques (acides p. ex.) doivent être évités. Ne descendez pas trop rapidement en rappel, afin d'éviter une surchauffe du produit due au frottement.

· Les rayons UV et l'abrasion (frottement) agissent négativement sur le produit et sur sa résistance.

·En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

Les informations (mode d'emploi) qui accompagnent le produit doivent être rangées avec l'équipement. Le produit ne doit être utilisé que par des personnes formées et/ou compétentes dans le domaine; l'utilisateur doit sinon se trouver sous la supervision directe d'une personne compétente.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

D'une manière générale, SALEWA recommande de remplacer les éléments de votre équipement de sécurité (EPP/PPP) après 10 ans au maximum à compter de la date de fabrication, même si ceux-ci n'ont été que peu ou pas du tout utilisés.

La date de fabrication est indiquée sur une vignette placée à l'extrémité de la corde. L'année de fabrication peut être déterminée par les fibres de couleur se trouvant à l'intérieur de la corde:

2016 – bleu
2017 – jaune
2018 – noir
2019 – jaune et rouge
2020 – jaune et bleu
2021 – jaune et vert
2022 – jaune et noir
2023 – rouge et bleu
2024 – rouge et vert
2025 – rouge et noir
2026 – vert

Références pour la durée de vie maximum:

Fréquence d'utilisation	Durée de vie
aucune / stockage adéquat	jusqu'à 10 ans à partir de la date de fabrication
une à deux fois par an	jusqu'à 7 ans
une fois par mois	jusqu'à 5 ans
plusieurs fois par mois	jusqu'à 3 ans
chaque semaine	jusqu'à 1 an
pratiquement tous les jours	jusqu'à 6 mois

Les fibres/sangles décolorées ou abîmées, une altération de la couleur, une rigidification de la texture ou des irrégularités au niveau de l'âme sont des signes évidents qui exigent le retrait du produit.

Après une lourde chute, la corde doit être remplacée le plus rapidement possible.

Notez que selon les conditions d'utilisation, les cordes deviennent plus épaisses et perdent ainsi de la longueur.

E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

Évitez le stockage proche de sources de chaleur, à des températures extrêmes ou sous contraintes mécaniques (pincements, poids/pression, tension). Prenez garde de ne jamais mettre ce matériel en contact avec des produits chimiques agressifs (acide de batterie, solvants, etc.).

Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il est protégé de tout risque de dommage.

Utilisez un sac de protection ou un sac de transport (sac pour corde).

Une corde sale peut être lavée à la main avec de l'eau tiède, ou en machine sur programme délicat pour la laine (sans essorage!). Si nécessaire, il est possible d'utiliser du savon ou du savon en paillettes. Après le lavage, rincez bien la corde à l'eau claire. Pour le séchage, évitez une exposition directe aux rayons du soleil ou à une source de chaleur (pas de séchage en séchoir!).

Ne désinfectez votre matériel qu'à l'aide de produits n'ayant pas d'influence sur les matériaux synthétiques utilisés.

F INSCRIPTIONS

SALEWA Marque du Fabricant

xxxxxx: Nom du produit

xxmm - xxm: Diamètre – longueur de la corde

EN892: Norme à laquelle répond le produit

Confirme que le produit répond aux normes UIAA.

: Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425

1015: Numéro de l'organisme de contrôle. Certifié par:

Certifié par: Examen UE de type Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Conformité au type Modul C2:: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

: Répond à la norme pour corde à simple.

: Répond à la norme pour corde à double.

: Répond à la norme pour corde jumelée.

Ddmmyy.x/A.A: Informations de traçabilité

Ddmmyy: Date de fabrication du lot (dd = jour de fabrication; mm = mois de fabrication; yy = année de fabrication)

.x: Numéro d'ordre courant pour chaque jour de fabrication (1 = premier ordre)

/A.A: Numéro du rouleau de corde courant, correspondant à chaque ordre pour chaque jour de fabrication (1.1 = premier rouleau du 1er ordre; 1.2 = deuxième rouleau du 1er ordre)

: Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:
Marque, nom et adresse du fabricant

[ES]

A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea con detenimiento la presente descripción antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La mala aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto.

Tenga en cuenta que el montañismo y la escalada son deportes de riesgo, que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Por favor, antes de realizar cualquier deporte de este tipo, infórmese de los riesgos que puede implicar. SALEWA recomienda haber recibido la formación adecuada (de un guía de montaña o de una escuela de escalada) antes de escalar o ascender una montaña. Por lo demás, es responsabilidad del usuario informarse para la correcta utilización de técnicas de rescate seguras. El fabricante renuncia a cualquier responsabilidad en caso de la utilización inadecuada o incorrecta del producto. Asegúrese de que los demás componentes del equipamiento de seguridad tienen certificación.

Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425.

Puede ver la Declaración UE de Conformidad en www.salewa.com.

El producto cumple con los criterios de la clase 3 de los equipos de protección personal (EPP).

B INDICACIONES DE USO

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

: Riesgo de muerte

: Riesgo de herida

: Uso correcto

Este producto protege del riesgo de caída en las actividades mencionadas a continuación.

Las cuerdas dinámicas según la norma EN 892:2012+A1:2016 están diseñadas para el aseguramiento dinámico de personas en escalada y alpinismo.

La utilización correcta se describe en la IMAGEN B

ATENCIÓN: No se han representado todos los usos incorrectos

Tipos de Cuerdas

(1) Cuerda simple: se puede usar como única madeja de cuerda.

(½) Cuerda doble: solo se puede utilizar en madeja doble. Ahora bien, o se pasan las dos madejas de cuerda por un punto de protección o se pasan de forma individual por puntos de protección paralelos. Con una cuerda doble también se puede asegurar a dos escaladores.

(∞) Cuerda gemela: solo se puede utilizar en madeja doble, pero las dos madejas de cuerda se han de pasar por los mismos puntos de protección. Advertencia: las cuerdas gemelas nunca se han de utilizar como cuerdas simples.

Desenrollar la cuerda nueva.

Para evitar que se formen rizos en la cuerda se ha de desenrollar con mucho cuidado. Desate el nudo de la cuerda y pase los antebrazos en sentido contrario por el rollo de cuerda. Rote los antebrazos al rededor de sí mismos de forma que el extremo de la cuerda se deslice hasta el suelo. Mantenga constantemente la tensión con los brazos hacia afuera. Una vez desenrollada la cuerda estírela metro a metro y agítela ligeramente para deshacer posibles rizos.

Encordamiento

El nudo recomendado para el encordamiento es el nudo de ocho. Revise el nudo antes de escalar.

Top rope

Asegúrese antes de escalar de que el largo de cuerda es suficiente y asegure el extremo de la cuerda con un nudo para que no resbale.

Descenso

Cuando conecte una cuerda con otra asegúrese de que los diámetros de las mismas son compatibles. Asegure el extremo de la cuerda con un nudo. Evite descensos demasiado rápidos: se corre el riesgo de que se produzcan quemaduras y el desgaste excesivo de la cuerda.

Rendimiento: (véase envoltorio)

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Asegúrese de que el diámetro de cuerda elegido es compatible con el equipamiento que se está utilizando.

Recomendamos el uso exclusivo de equipamiento de escalada que cumpla con las normas más importantes, p.ej.: la EN566 para los anillos de exprés y la EN 12275 para mosquetones.

ATENCIÓN: La superficie lisa de las cuerdas nuevas puede disminuir el efecto de frenado de los dispositivos de protección. Tenga especial cuidado las primeras veces que use la cuerda. Las cuerdas con un diámetro especialmente reducido se han de manejar con mayor cuidado porque no se pueden sujetar fácilmente con la mano.

La nieve, el hielo y la humedad pueden afectar al manejo y la resistencia de la cuerda.

Compruebe que no hay daños en el largo total de la cuerda antes y después de cada uso: asegúrese de que no hay rasgaduras ni quemaduras, que no está deshilachada o rasgada, o que la cubierta presente zonas desgastadas. Toque la cuerda para comprobar que no se han formado zonas blandas o demasiado duras bajo la cubierta de la cuerda.

SALEWA recomienda que documente el uso del producto recogiéndolo en un diario. Apunte la fecha, la duración y el tipo de uso así como cualquier particularidad.

ADVERTENCIA

< Las altas temperaturas, las esquinas cortantes y el contacto con productos químicos (por ejemplo, ácidos) han de evitarse a toda costa. Realice los descensos a velocidad moderada para evitar el desarrollo de calor excesivo.

< La influencia de la radiación UV y el desgaste afectan negativamente a la resistencia del producto.

·Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

La información enviada con el producto (manual de instrucciones) debe conservarse junto con el equipamiento. El producto sólo deben utilizarlo personas que tienen la formación o la competencia adecuada para hacerlo, o usuarios bajo la supervisión de personas capacitadas.

D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, hielo, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

SALEWA recomienda explícitamente reemplazar aquellos elementos de su equipamiento de los que dependa su seguridad (Equipos de protección personal / PPE) como máximo a los 10 años desde la fecha de fabricación, incluso si no los ha utilizado o los ha utilizado muy poco.

La fecha de fabricación se encuentra en la etiqueta del extremo final de la cuerda. El año de fabricación se puede determinar según el color de los hilos del interior de la cuerda:

2016 – azul
2017 – amarillo
2018 – negro
2019 – amarillo y rojo
2020 – amarillo y azul
2021 – amarillo y verde
2022 – amarillo y negro
2023 – rojo y azul
2024 – rojo y verde
2025 – rojo y negro
2026 – verde

Pautas para la máxima durabilidad:

Frequencia de uso	Durabilidad
Nunca: almacenamiento adecuado	Hasta 10 años, a partir de la fecha de creación
Una hasta dos veces al año	Hasta 7 años
Una vez al mes	Hasta 5 años
Repetidas veces al mes	Hasta 3 años
Cada semana	Hasta 1 año
Diario	Hasta 1/2 año

Las fibras blanqueadas o desgastadas, la pérdida de color y el endurecimiento, así como las irregularidades en el núcleo son señales inequívocas de que es necesario dejar de utilizar el producto.

Tras una fuerte caída es necesario reemplazar la cuerda lo antes posible.

Tenga en cuenta que las cuerdas aumentan su grosor dependiendo de las condiciones en las que se usen, perdiendo así longitud.

E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Observe las indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

Evite guardarlo cerca de fuentes de calor, a temperaturas extremas o expuesto a cargas mecánicas (aplastamiento, presión o tracción). Evite exponer este producto al contacto con químicos agresivos, como ácido de baterías, disolventes o sales.

Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños.

Utilice la bolsa de protección adecuada o un saco para su transporte (bolsa para las cuerdas).

Si la cuerda está sucia se puede lavar a mano en agua tibia o en la lavadora usando el programa para el cuidado de la lana (sin centrifugado). Si es necesario se puede utilizar jabón o copos de jabón. Después de lavarla, aclare bien la cuerda con agua limpia y para secarla evite la exposición directa al sol o fuentes de calor (no use secadora).

Desinfecte el material sólo con productos que no dañen los materiales sintéticos utilizados.

F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

SALEWA Marca de los fabricantes

xxxxxx: Nombre del producto

xxmm - xxm: Diámetro - Longitud de la cuerda

EN892: Norma de referencia

Confirma que el producto cumple con la normativa UIAA.

CE: Confirma la comformidad con la regulación (UE) 2016/425

CE 1015: Número del organismo de inspección. Certificación a cargo de:

Certificación a cargo de: Examen de tipo UE, Modul B: NB 1015

Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Conformidad con el tipo, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

(1): Cumple la norma para cuerdas simples.

(½): Cumple la norma para cuerdas dobles.

(∞): Cumple la norma para cuerdas gemelas.

Ddmmyy.x/A.A: Datos de trazabilidad

Ddmmyy: Fecha de fabricación del lote (dd = día de fabricación; mm = mes de fabricación; yy = año de fabricación)

.x: Número de pedido vigente en el correspondiente día de fabricación (1 = primer pedido)

/A.A: Número vigente del tambor de cuerda en relación al correspondiente pedido en el día de fabricación correspondiente (1.1 = primer tambor en pedido1; 1.2 = segundo tambor en pedido 1)

: Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:
Marca, nombre y dirección del fabricante

[CZ]

A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě pročtěte tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku.

Dbejte následujících pokynů: Horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídatelným nebezpečím. Sami odpovídáte za veškeré činnosti, které podnikáte, a také za všechna svá rozhodnutí. Než se do těchto druhů sportu pustíte, informujte se o rizicích, která s nimi souvisejí. SALEWA doporučuje, abyste před horolezectvím a lezením absolvovali výcvik prováděný způsobilými osobami (například horským vůdcem, lezeckou školou). Uživatel dále odpovídá za to, že si zajistí informace o správném používání příslušných technik k realizaci bezpečných záchranných akcí. V případě zneužití nebo chybného použití odmítá výrobce jakékoli ručení. Rovněž dejte pozor na certifikaci všech dalších komponent ochranné výbavy.

Tento výrobek byl vyroben ve shodě s EU nařízením 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP).

EU prohlášení o shodě je k nahlédnutí na
www.salewa.com.

Výrobek odpovídá třetí třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

B POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrně ho nezatěžujte.

: Riziko smrti

: Riziko zranění

: Správné použití

Tento výrobek chrání před rizikem pádu během vykonávání níže uvedených aktivit.

Dynamická lana jsou dle EN 892:2012+A1:2016 určeny pro dynamické jištění osob při sportovním lezení a při horolezectví.

Správné používání vysvětluje obr. B.

VÝSTRAHA: Nejsou znázorněny všechny možné způsoby chybného používání.

Druhy lan

(1) Jednoduché lano: může být použito v jednom pramenu.

(½) Poloviční lano: může být používáno jen ve dvou pramenech, přičemž jsou vedeny buď oba prameny společně jedním jisticím bodem nebo jednotlivé prameny skrze paralelní jistící body. S polovičním lanem mohou být jištění i dva lezci.

(XX) Dvojité lano: může být používáno jen ve dvou pramenech, přičemž jsou oba prameny vedeny společnými jisticími body. Varování: Dvojitá lana nesmí být nikdy používaná samostatně.

Odvinutí nového lana.

Aby se zabránilo vzniku zkroucenin na laně, musí být nové lano poprvé opatrně odvinuto. Po otevření lanového sešněrování strčte obě předložtí protisměrné skrze vytvořeny kulatý otvor z lana. Otočte pak obě předložtí kolem sebe tak, aby konec lana klouzal směrem k zemí. Zachovejte přitom neustálý tah směrem ven. Po odvinutí táhněte lano metr po metrů ještě dva- až třikrát und lehce s ním přitom třepejte, aby se uvolnily případně zkrouceniny.

Přivázání se na lano

Doporučený uzel pro uvázání je osmičkove oko. Uzel před lezením zkontrolujte.

Toprope (lezení s horním jištěním)

Před lezením se ujistěte, že je délka lana dostačující a zajistěte konec lana proti proklouznutí uzlem.

Slaňování

Dbejte při spojování dvou uzlů na to, aby byly jejich průměry kompatibilní.

Zajistěte konec lana uzlem. Vyvarujte se příliš rychlého slaňování: může se stát, že se popálíte a nadměrné opotřebujete lano.

Údaje o výkonu: (viz. obal)

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Ujistěte se, že zvolený průměr lana je kompatibilní s používanými přístroji.

Doporučujeme výhradně používání horolezecké výbavy odpovídají relevantním normám, např. EN 566 pro expresní smyčky a EN 12275 pro karabiny.

POZOR: Z důvodu hladké povrchové úpravy nových lan může být snížen brzdící účinek jistících přístrojů. Buďte před prvním použitím obzvláště opatrní! Lana s obzvlášť nízkým průměrem vyžadují také zvýšenou pozornost při manipulování, protože se nedají snadno udržet v ruce.

Sníh, led a vlhkost mohou ovlivnit manipulaci s lanem a jeho a jeho pevnost.

Před a po každém použití zkontrolujte lano po celé jeho délce, zda nevykazuje známky poškození: Ujistěte se, že na laně nejsou žádné zářezy, spálená místa, roztřepená vlákna nebo nemá zdrsněná roztřepená místa na plášti. Ohmatejte lano a presvědčte se, že pod lanovým pláštěm nenajdete žádná hrudkovitá nebo tvrdá místa.

SALEWA doporučuje zaznamenávat si v rámci deníku používání produktů. Zapište si vždy datum, dobu a způsob užívání a také zvláštnosti.

VÝSTRAHA

· Bezpodmínečně zamezte působení vysokých teplot a styku s ostrými hranami a chemikáliemi (například kyselinami). Při slaňování dbejte na přiměřenou rychlost, čímž zamezíte nadměrnému vývinu tepla.

· Ultrafialové záření a oděr mají nepříznivý vliv na pevnost.

·Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

Dodávané informace (návod k použití) byste měli uchovávat u výstroje. Výrobek smějí používat pouze osoby, které absolvovaly odpovídající výcvik nebo disponují jinou odpovídající kvalifikací, případně uživatelé, kteří jsou pod přímým dohledem příslušné osoby.

D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, led, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnutí, které závisí v první řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

SALEWA zásadně doporučuje, abyste bezpečnostní prvky výstroje (osobní ochranné pomůcky) vyměňovali po maximálně deseti letech od data výroby, a to i v případě, že jste je nikdy nepoužili nebo je používáte jen zřídka.

Datum výroby je uvedeno na kolku na konci lana. Rok výroby se dá také určit na základě barevných rozpoznávacích vlákének na vnitřní straně lana, které se každoročně obměňují:

2016 - modrá
2017 – žlutá
2018 – černá
2019 – žlutá a červená
2020 – žlutá a modrá
2021 – žlutá a zelená
2022 – žlutá a černá
2023 – červená a modrá
2024 – červená a zelená
2025 – červená a černá
2026 – zelená

Orientační hodnoty maximální životnosti výrobku:

Četnost používání	Životnost
Nikdy: Správné skladování	Až 10 let od data výroby
1–2× ročně	Až 7 let
1× měsíčně	Bis zu 5 Jahre
Několikrát měsíčně	Až 3 roky
Každý týden	Až 1 rok
Téměř každodenně	Až půl roku

Vybledlá nebo odřená vlákna, změny barevnosti a tvrdnoucí místa nebo nepravidelnosti v jádře jsou spolehlivým znamením toho, že je nezbytné výrobek vyřadit z provozu.

Po těžkém pádu musí být lano co nejdříve vyměněno. Dbejte prosím na to, že se lano závisle na podmínkách použití rozšiřuje a tudíž ztlustšuje a tím ztrácí na délce.

E ČIŠTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

Zamezte skladování v blízkosti zdrojů tepla či působení extrémních teplot nebo mechanického namáhání (tlakem či tahem). Dejte pozor, aby tento výrobek nikdy nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi, jako jsou akumulátorová kyselina, rozpouštědla nebo soli.

Zajistěte, aby výrobek byl při skladování a přepravě bezpečně uložen a aby byl chráněn před poškozením.

Použijte vhodné ochranné sáčky nebo přepravní obaly (vaky na lana).

Znečištěné lano se smí prát v ruce ve vlažné vodě nebo v pračce v šetrném

programu pro vlnu (bez ždímání!). Pokud je to nutné, můžete použít mýdlo nebo

mýdlové vločky. Po vyprání dobře propláchněte čistou vodou a zamezte sušení na

přímém slunci či v blízkosti zdrojů tepla (nesušit v sušičce!).

Materiál dezinfikujte jen látkami, které nemají vliv na použité syntetické materiály.

F OZNAČENÍ

SALEWA Značka výrobce

xxxxxx: Název výrobku

xxmm - xxm: Průměr - délka lana

EN892: které výrobek odpovídá

UIAA Potvrzuje, že výrobek odpovídá normě UIAA.

CE: Potvrzuje dodržení EU nařízení 2016/425

CE 1015: Číslo zkušebního místa. Certifikaci provedl:

EU zkouška typu, Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Shoda s typem Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

(1): Splňuje normu pro jednoduché lano

(½): Splňuje normu pro poloviční lano

(XX): Splňuje normu pro dvojité lano

Ddmmyy.x/A.A: Údaje pro zpětné sledování

Ddmmyy: Výrobní datum šarže (dd = den výroby; mm = měsíc výroby; yy = rok výroby)

.x: Průběžné číslo zakázky v aktuální výrobní den (1 = první zakázka)

/A.A: Průběžné číslo navíjecího bubnů v rámci aktuálního výrobního dne (1.1 = první buben během 1. zakázky; 1.2 = druhý buben během 1. zakázky)

: Piktogram upozorňující na nutnost přečíst si návod k obsluze

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:
Značka, jméno a adresa výrobce

[HU]

A. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük olvassa el figyelmesen a leírást a termék használata előtt és tartsa be az utasításokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet.

Felhívjuk a figyelmét: A hegymászás és az alpinizmus kockázatos sportágaknak számítanak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója maga felel minden tettéért és döntéséért. Kérjük már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük együtt járó veszélyekről. A SALEWA ajánlja, hogy a hegymászás és alpinizmus üzése előtt vegyen részt kiképzéseken (például hegyivezetés vagy mászó iskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentésakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Visszaélés vagy hibás használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. A felsoroltakon kívül figyeljenek a többi felszerelés minőségigazolására.

E termék megfelel az (EU) 2016/425 egyéni védőeszközökre vonatkozó rendeletének.

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a www.salewa.com oldalon tekinthető meg.

A termék az egyéni védőeszközök harmadik osztályának felel meg.

B HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl.

☠: Életveszély

⚠: Sérülésveszély

✓: Helyes használat

Ez a termék a lezuhanás elkerülését segíti elő az alábbi tevékenységek során:

Az EN 892:2012+A1:2016-es szabványnak megfelelő dinamikus kötelek a mászók és hegymászók dinamikus biztosítását szolgálják

Helyes használatát a B ÁBRA mutatja be.

FIGYELEM: Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

Kötéltípusok:

① Egészkötél: egyéni kötésmódban is használható

½ Félkötél: kizárólag duplakötéssel lehet használni, mégpedig úgy, hogy vagy mindkét kötélvég együtt halad át egy biztosítási ponton vagy egyenként párhuzamos biztosítási pontokon. Félkötéllel két sziklamászót is ki lehet biztosítani.

⁀ Ikerkötél: csak duplakötéssel lehet használni, egy biztosítási ponton átvezetve a két kötelet. Figyelem: az ikerköteleket nem szabad egymástól elválasztva használni.

Új kötél leengedése.

A csomósodás elkerülése végett a kötelet nagy figyelemmel kell leengedni. A felbontás után dugják be a végeket a csigába, egymástól ellentétes irányban. Csavarják a kötelet olyan formában, hogy a kötél vége földet érjen. A kötél leengedése után méterenként húzzák át, és közben rázzák meg, hogy az esetleges csomókat feloldják.

Bekötés

Az ajánlott csomótípus bekötéskor a nyolcas csomó. Ellenőrizze a csomót a mászás előtt!

Toprope

Bizonyosodjon meg róla, hogy a kötél hossza elegendő, és kössön csomót a kötél végére a túlcsúszás meggátolásához!

Kötélen való leereszkedés

A két kötél összekötésénél figyeljen arra, hogy az átmérők kompatibilisek. Biztosítsa be a kötél végét egy csomóval. Kerülje a túl gyors lecsúszást! Égési sebeket okozhat, és a kötél is elkophat.

Tulajdonságok: (lásd a csomagoláson)

C BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Bizonyosodjon meg róla, hogy a kiválasztott kötélátmérő összeegyeztethető a használt kellékekkel.

Kizárólag azon mászófelszerelések használatát javasoljuk, amelyek a releváns szabványoknak megfelelnek. Például EN 566 az expressz hurokhoz vagy EN 12275 a karabinerekhez.

FIGYELEM: Az új kötelek sima felülete miatt csökkenhet a biztosítási kellékek fékteljesítménye. Emiatt kérjük, hogy nagyon figyelmesen alkalmazzák őket, főleg a kezdeti fázisban. A rendkívül kis átmérőjű kötelek is nagy figyelmet követelnek a használat idején, mert kézzel nehezen tarthatóak.

A hó, a jég és a nedvesség befolyásolhatja a kötél kezelését és megbízhatóságát.

Minden használat után ellenőrizze a kötél teljes hosszát, figyeljen az elváltozásokra: Bizonyosodjon meg róla, hogy a felületén nem lát vágást, égést, kibolyhosodott szálakat és más látszólag tönkrement részeket. Érintéssel ellenőrizze a kötél csomós és kemény részeit.

A SALEWA javasolja, hogy dokumentálja a kötél használatát egy naplóban. Írja be a dátumot, a használat időtartamát, formáját és a megjegyezendő érdekességeket is.

FIGYELEM

· Mindenképp kerülni kell a magas hőmérsékletet, a hegyes éleket és a vegyi anyagokkal (pl. savak) való érintkezést. Figyeljen az ereszkedési sebességre a súrlódás okozta túlzott felmelegedés fékezése érdekében.

· Az UV-hatás és a surlódás negatív hatással van a feszességre.

· A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

Ajánlott a rendelkezésre álló információk (pl. használati utasítás) megtartása. A terméket kizárólag megfelelően kiképzett és/vagy más kompetens személyek használhatják. Más esetben csak akkor szabad alkalmazni, hogyha a használó egy kiképzett személy felügyelete alatt áll.

D ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ. Itt felsorolhatók a következők: használat módja és gyakorisága, surlódás, UV-hatás, nedvesség, jég, időjárási viszonyok, tárolás, kosz (homok, só, stb.). Szélsőséges esetben az egyszeri használat is előfordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat előtt sérül (pl. szállítás). Felhívjuk figyelmüket: műszálakból készült termékek használattól függetlenül is veszítenek a minőségükből, ami elsősorban környezetbeli befolyásoktól és ultraibolya sugárzásoktól függ.

A SALEWA javasolja minden biztonsági felszerelés (PSA/PPE termék) kicserélését maximum 10 évvel a gyártás után, független attól, hogy a terméket használták vagy sem.

A gyártás dátumát a kötél végén található szalagon tüntették fel. A gyártási évet a kötél belsejében látható szín alapján is meg lehet tudni:

2016 – kék
2017 – sárga
2018 – fekete
2019 – sárga és piros
2020 – sárga és kék
2021 – sárga és zöld
2022 – sárga és fekete
2023 – piros és kék
2024 – piros és zöld
2025 – piros és fekete
2026 – zöld

Élettartamra vonatkozó támpontok:

Használat gyakorisága	Körülbelüli élettartam
Soha (helyes tárolás esetén)	10 év a gyártás időpontjától
1-2 alkalom évente	7 év
Havi egy alkalom	5 év
Havi több alkalom	3 év
Minden héten	1 év
Szinte minden nap	Fél év

A kifehéredett vagy kidörzsölt szálak, az elszíneződések, a keményedések és egyéb rendellenességek mind arra utalnak, hogy a terméket ki kell vonni a forgalomból.

Esés után a kötelet mielőbb cserélje ki. Figyeljen arra, hogy a használati feltételektől függően a kötelek vastagabbá válhatnak, és veszíthetnek hosszukból.

E TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Az E ÁBRA utasításokat nyújt a termék tárolásával és ápolásával kapcsolatosan.

Kerülje a hőforrások közelében lévő tárolást, és tartsa távol a terméket a szélsőséges hőmérséklettől és egyéb káros jelenségektől (például nyomás vagy huzat). Figyeljen arra, hogy a termék ne kerüljön kapcsolatba agresszív vegyi anyagokkal, mint savak, oldószerek vagy sók.

Gondoskodjon arról, hogy a termék szállítása és tárolása biztonságos legyen! Védje a rongálástól!

Szállítás esetén használjon megfelelő védőzsákot vagy más tárolóeszközt (kötélzsák).

A piszkos kötelet kézzel langyos vízben lehet mosni, de választható a gyapjúra használatos kímélő program is a mosógépen (centrifuga nélkül). Amennyiben szükséges, használhat szappant vagy szappanpelyhet. Mosás után jól öblítse ki tiszta vízzel, és csak természetesen, a Nap hatására hagyja száradni. Ne alkalmazzon hőforrásokat (pl. szárító berendezés).

et csak olyan anyaggal fertőtlenítse, amelyek nincsenek hatással az elemeket képező szintetikus anyagokra.

F MEGJELÖLÉS

SALEWA A gyártó márkaneve

xxxxxx: Termék neve

xxmm - xxm: Átmérő - Kötélhossz

EN892: Szabvány, amelynek a termék eleget tesz

UIAA
Igazolja, hogy a termék megfelel az UIAA szabványnak.

CE: Igazolja az (EU) 2016/425 rendelet betartását.

CE 1015: Ellenőrző hivatal száma. Tanúsította:

Modul B típusú EU-vizsgálat: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

A típusnak való megfelelés, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

①: Megfelel az egészkötelek szabványának.

½: Megfelel a félkötelek szabványának.

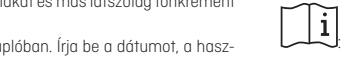
⁀: Megfelel az ikerkötelek szabványának.

Ddmmyy.x/A.A: Nyomonkövetéssel kapcsolatos adatok

Ddmmyy: Gyártási dátum (dd = gyártási nap; mm = gyártási hónap; yy = gyártási év)

.x: Megrendelés száma az adott gyártási dátumon belül (1 = első megrendelés)

/A.A: Csörlődob száma az adott megrendelésen belül a gyártási napon (1.1 = első henger, első megrendelés; 1.2 = második henger, első megrendelés)


: Használati útmutató elolvasására utaló piktogramm

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:
A gyártó márkája, neve és címe

[NL]

A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Let op het volgende: bergbeklimmen en klauteren zijn sporten, die onvoorspelbaar gevaarlijk kunnen zijn. U bent voor alle ondernemingen en beslissingen zelf verantwoordelijk. Informeer, voor dat u aan dit soort sporten deelneemt naar de daaraan verbonden risico's. SALEWA raadt u aan dat u zich voor het bergbeklimmen en klauteren door hiervoor geschikte personen (bijv. berggids, klimschool) laat instrueren. Verder is degene die zich hiermee bezig houdt ervoor verantwoordelijk te informeren naar het correcte gebruik van technieken voor de uitvoering van veilige reddingsacties. Bij misbruik van een verkeerde toepassing wijst de fabrikant elke aansprakelijkheid van de hand. Let bovendien op de certificering van alle andere componenten van de beschermingsuitrusting.

Dit product is gemaakt conform PBM-verordening (EU) 2016/425.

De EU Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op www.salewa.com

Het product voldoet aan de derde klasse voor persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

☠: levensgevaarlijk

⚠: risico op verwondingen

✓: juist gebruik

Het product beschermt tegen het risico op vallen tijdens de hieronder genoemde activiteiten.

Dynamische touwen overeenkomstig EN 892:2012+A1:2016 zijn bedoeld voor de dynamische zekering van personen bij het klimmen en bergbeklimmen.

De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

WAARSCHUWING: Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

Soorten touwen

① Enkeltouw: kan met één enkele streng worden gebruikt.

½ Halftouw: kan alleen met een dubbele streng worden gebruikt, waarbij beide strengen samen door één zekeringspunt of afzonderlijk door parallelle zekeringspunten worden geleid. Met een halftouw (ook wel dubbeltouw genoemd) kunnen ook twee naklimmers worden gezekerd.

∞ Tweelingtouw: kan alleen met een dubbele streng worden gebruikt, waarbij beide touwstrengen door dezelfde zekeringspunten worden geleid. Waarschuwing: tweelingtouwen mogen nooit afzonderlijk worden gebruikt.

Afrollen van het nieuwe touw

Om kronkelvorming te voorkomen, moet het touw de eerste keer voorzichtig worden afgerold. Steek na het openen van de afbinding beide onderarmen in tegengestelde richting door de rol touw. Draai vervolgens de onderarmen over elkaar, zodat het uiteinde van het touw op de grond glijdt. Trek daarbij de armen steeds naar buiten. Trek het touw na het afrollen nog twee tot drie keer meter voor meter door uw handen en schud daarbij licht, zodat eventuele kronkels verdwijnen.

Inbinden

De aanbevolen knoop voor het inbinden is de achtknoop. Controleer de knoop voor het klimmen.

Topropen

Controleer voor het klimmen of het touw lang genoeg is en zorg er met een knoop voor dat het uiteinde van het touw er niet kan doorglippen.

Abseilen

Let er bij het aan elkaar verbinden van twee touwen op dat de diameters hetzelfde zijn. Maak het uiteinde van het touw vast met een knoop. Vermijd zeer snel abseilen: dat brengt risico op brandwonden en overmatige slijtage van het touw met zich mee.

Prestatiegegevens: (zie verpakking)

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Controleer of de gekozen diameter van het touw compatibel is met de gebruikte apparaten.

Wij raden uitsluitend het gebruik van bergbeklimmersuitrusting aan die aan de relevante normen (bijvoorbeeld EN 566 voor express slings en EN 12275 voor karabiners) voldoet.

LET OP: Door het gladde oppervlak van nieuwe touwen kan de remmende werking van zekeringsapparaten verminderd worden. Wees daarom bij de eerste keren gebruik extra voorzichtig! Bij touwen met een zeer kleine diameter is ook extra voorzichtigheid geboden bij het gebruik, omdat deze sneller uit je handen glippen.

Sneeuw, ijs en vochtigheid kunnen het gebruik en de stevigheid van het touw beïnvloeden.

Controleer de volledige lengte van het touw voor én na ieder gebruik op beschadigingen: verzeker uzelf ervan dat er geen scheuren, brandplekken, gerafelde draden of ruwe, pluisachtige plekken in de mantel zitten. Onderzoek het touw tastend op bobbelige of harde plekken onder de mantel.

SALEWA raadt aan het gebruik van het product te documenteren in een dagboek. Zet daarin datum, duur en type van het ingezette materiaal plus eventuele bijzonderheden.

WAARSCHUWING

· Hoge temperaturen scherpe randen en contact met chemicaliën (bijv. zuren) dienen beslist vermeden te worden. Let erop dat de snelheid bij het afdalen niet te hoog is om te veel hitte te vermijden.

· UV-invloed en slijtage verminderen de sterkte.

· Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

De erbij geleverde informatie (gebruikshandleiding) moet bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen door hiervoor opgeleide en/of op een andere wijze hiervoor geschikte personen worden gebruikt, of wanneer de gebruiker direct gecontroleerd wordt door een bepaalde persoon.

D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

SALEWA raadt ten zeerste aan uitrustingsonderdelen, die er zijn voor uw veiligheid (PSA/PPE uitrusting) na maximaal 10 jaar vanaf de productiedatum te vervangen, ook wanneer ze nooit of maar een enkele keer zijn gebruikt.

De productiedatum staat aangegeven op de banderol aan het uiteinde van het touw. Het productiejaar kan aan de hand van de gekleurde draden binnen in het touw worden bepaald:

2016 – blauw
2017 – geel
2018 – zwart
2019 – geel en rood
2020 – geel en blauw
2021 – geel en groen
2022 – geel en zwart
2023 – rood en blauw
2024 – rood en groen
2025 – rood en zwart
2026 – groen

Aanwijzingen m.b.t. maximale levensduur:

Frequentie van gebruik	gebruiksduur
Nooit gebruikt en op de juiste manier opgeslagen	Tot en met 10 jaar vanaf datum van productie
Een tot twee keer in het jaar	Tot en met jaar
Een keer in de maand	Tot en met 5 jaar
Af en toe in een maand	Tot en met 3 jaar
Iedere week	Tot en met 1 jaar
Iedere dag	Tot en met een half jaar

A kifehéredett vagy kidörzsölt szálak, az elszíneződések, a keményedések és egyéb rendellenességek mind arra utalnak, hogy a terméket ki kell vonni a forgalomból.

Esés után a kötelet mielőbb cserélje ki. Figyeljen arra, hogy a használati feltételektől függően a kötelek vastagabbá válhatnak, és veszíthetnek hosszukból.

E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

Vermijd opslag in de buurt van warme plaatsen, bij extreme temperaturen en onder mechanische belasting (pers-, druk-, trekbelasting). Let erop, dat dit product nooit met agressieve chemicaliën zoals accuzuur, oplosmiddelen of zouten in contact komt.

Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging.

Hiervoor geschikte beschermende zakken of transportzakken (zeilzak) gebruiken.

Een vuil touw kan met de hand in lauwwarm water of in de wasmachine met het programma voor fijne was of wolwas worden gewassen (zonder te centrifugeren!). Indien noodzakelijk kunt u zeep of zeepvlokken gebruiken. Spoel het touw na het wassen goed met schoon water en vermijd bij het laten drogen direct zonlicht en warmtebronnen (geen wasdroger!).

Desinfecteer het materiaal alleen met stoffen die de synthetische materialen niet beïnvloeden.

F KENMERK

SALEWA Het merk van de producent

xxxxxx: Productnaam

xxmm - xxm: Diameter – touwlengte

EN892: Norm, waaraan het product voldoet

UIAA Igazolja, hogy a termék megfelel az UIAA szabványnak.

CE: Bevestigt naleving van verordening (EU) 2016/425

CE 1015: Nummer certificeringsinstelling. Certificering van de productie:

EU-onderzoek van het type, Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Overeenstemming met het type, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

①: Voldoet aan de norm voor enkeltouwen.

½: Voldoet aan de norm voor halftouwen.

∞: Voldoet aan de norm voor tweelingtouwen.

Ddmmyy.x/A.A: Specificering van de traceerbaarheid.

Ddmmyy: Productiedatum van de charge (dd = productiedag; mm = productiemaand; yy = productiejaar)

.x: Oplopende ordernummers op de betreffende productiedatum (1= eerste order)

/A.A: Oplopende nummers van de touwtrommel in het kader van de betreffende order op de betreffende productiedag (1.1 = eerste trommel in de eerste order; 1.2 = tweede trommel in de eerste order)

: Pictogram, dat aangeeft de bedieningshandleiding te lezen

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:
Merk, naam en adres producent

[SL]

A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pozorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezalstvo sta tvegana športa, ki sta lahko povezana z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse dejavnosti in odločitve ste odgovorni sami. Prosimo, da se pred izvajanjem teh vrst športa informirate o z njimi povezanih tveganjih. SALEWA priporoča, da se pred planinarjenjem in plezanjem udeležite usposabljanja s strani primernih oseb (npr. gorskih vodnikov, plezalne šole). Nadalje je odgovornost uporabnika, da se informira o pravilni uporabi tehnik za varno izvajanje reševalnih akcij. V primeru zlorabe ali napačne rabe izdelka proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost. Pozorni bodite tudi na to, da bodo tudi vse ostale komponente zaščitne opreme certificirane.

Izdelek je izdelan v skladu z direktivo OVO (ES) 2016/425.

Izjavo o skladnosti EU si lahko ogledate na spletni strani
www.salewa.com.

Izdelek ustreza tretjemu razredu za osebno varovalno opremo (OVO).

B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujte čez njegove meje.

☠: Tveganje smrti

⚠: Nevarnost poškodb

✓: Pravilna uporaba

Ta izdelek varuje pred nevarnostjo padca pri spodaj navedenih aktivnostih.

Dinamične vrvi v skladu s standardom EN 892:2012+A1:2016 so namenjene za dinamično varovanje oseb pri plezanju in planinarjenju.

Pravilna uporaba je opisana na SLIKI B.

OPOZORILO: Vsi možni primeri napačne rabe niso prikazani.

Vrste vrvi

① Enojna vrv: se lahko uporablja v posameznem snopu.

½ Polovična vrv: se lahko uporablja le v dvojnem snopu, pri čemer sta oba kosa vrvi vodena skozi eno varovalno točko ali vsak kos posebej skozi dve vzporedni varovalni točki. S polovično vrvjo se lahko varujeta tudi dva plezalca.

⓪ Dvojna vrv: se lahko uporablja le v dvojnem snopu, pri čemer sta oba kosa vrvi vodena skozi eno varovalno točko. Opozorilo: Dvojnih vrvi se ne sme nikoli uporabljati posamično.

Odvijanje nove vrvi.

Da bi preprečili uvijanje vrvi, jo je treba pred prvo uporabo previdno odviti. Po odpiranju poveza vrvi vstavite obe podlahti iz nasprotnih smeri skozi zvitek vrvi. Nato obe podlahti vrtite eno okrog druge, da konec vrvi pada na tla. Pri tem ohranite stalno napetost vrvi navzven. Po odvijanju vrvi jo meter za metrom raztegnite, po dva- do trikrat na meter, in jo pri tem rahlo pretresajte, da se odvijejo morebitna uvita mesta.

Povezovanje

Za privezovanje se priporoča vozel osmica. Pred plezanjem vozel preverite.

Toprope

Pred plezanjem se prepričajte, da je dolžina vrvi zadostna in konec vrvi z vozlom zavarujte pred zdrsom čez konec vrvi.

Spuščanje po vrvi

Pri povezovanju dveh vrvi pazite na združljivost premerov obeh vrvi. Konec vrvi zavarujte z vozlom. Po vrvi se ne spuščajte prehitro: obstaja nevarnost opeklin in prekomerne obrabe vrvi.

Tehnični podatki: (gl. ovojnino)

C VARNOSTNA NAVODILA

Prepričajte se, da je izbrani premer vrvi združljiv z uporabljenimi napravami.

Priporočamo vam izključno uporabo plezalne opreme, ki ustreza zadevnim standardom, npr. EN 566 za hitre zanke in EN12275 za vponke.

POZOR: Zaradi gladke površine novih vrvi je zavorni učinek varovalnih naprav lahko zmanjšan. Zato bodite pri prvih uporabah vrvi posebej previdni! Vrvi z zelo nizkim premerom vrvi zahtevajo povišano previdnost pri rokovanju, saj jih ni mogoče enostavno zadrževati z roko.

Sneg, led in vlaga lahko vplivajo na rokovanje z vrvjo in na njeno trdnost.

Pred in po vsaki uporabi preglejte vrv po vsej dolžini na vidne poškodbe. Prepričajte se, da na vrvi ni opaznih zarez, ožganin, razcefranih niti ali obrabljenih, vlaknastih mest na oplaščenju vrvi. Pretipajte vrv in preverite prisotnost zgoščenin ali trdih mest pod oplaščenjem vrvi.

SALEWA priporoča zapisovanje uporabe vašega izdelka v dnevnik. V dnevnik vnesite datum, trajanje in vrsto uporabe ter morebitne posebnosti.

OPOZORILO

· Obvezno se je treba izogibati visokih temperatur, ostrih robov in stika s kemičnimi snovmi (npr. kislinami). Pri spuščanju pazite na zmerne hitrosti spusta, da preprečite prekomerno nastajanje toplote.

· Vpliv UV žarkov in obraba negativno vplivata na trdnost.

· Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

Izdelku priložene informacije (navodilo za uporabo) hranite skupaj z opremo. Izdelek naj uporabljajo le ustrezno usposobljene in/ali drugače kompetentne osebe, ali pa naj bo uporabnik pod neposrednim nadzorom ustrezne osebe.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

SALEWA izrecno priporoča zamenjavo vse varnostne opreme (PSA/PPE opreme) najkasneje po 10 letih od datuma izdelave, ne glede na to, ali je bil izdelek redno uporabljan ali ne.

Datum izdelave je odtisnjen na trakcu na koncu vrvi. Leto proizvodnje je določeno z barvno označevalno vrvico v notranjosti vrvi:

2016 – modra
2017 – rumena
2018 – črna
2019 – rumena in rdeča
2020 – rumena in modra
2021 – rumena in zelena
2022 – rumena in črna
2023 – rdeča in modra
2024 – rdeča in zelena
2025 – rdeča in črna
2026 – zelena

Orientacijske vrednosti za najdaljšo življenjsko dobo:

Pogostost uporabe	Življenjska doba
Nikoli: Pravilno skladiščenje	Do 10 let od datuma izdelave
Enkrat do dvakrat letno	Do 7 let
Enkrat mesečno	Do 5 let
Večkrat mesečno	Do 3 let
Tedensko	Do 1 leta
Skoraj dnevno	Do 1/2 leta

Razbarvana ali obrabljena vlakna, obarvanje in trda mesta, kakor tudi nepravilnosti v jedru so zanesljiv znak, da je izdelek treba vzeti iz uporabe.

Po težjem padcu je treba vrv čim prej zamenjati.

Prosimo, upoštevajte, da se vrvi v odvisnosti od pogojev uporabe odebelijo in se jim zato dolžina skrajša.

E SKLADIŠČENJE, TRANSPORT IN NEGA

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Izogibajte se skladiščenju v bližini virov toplote, pri ekstremnih temperaturah in pod mehanskimi obremenitvami (stiskanje, tlačna in natezna obremenitev). Pozorni bodite, da ta izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi, kot so akumulatorska kislina, topila ali soli.

Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem in transportom varno spravljen in zaščiten pred poškodbami.

Uporabljajte primerne zaščitne ali transportne vreče (vreče za vrvi).

Umazano vrv lahko operete ročno v mlačni vodi ali v pralnem stroju s programom za nego volne (brez centrifugiranja!). Po potrebi lahko uporabite milo ali milne kosmiče. Po pranju vrv dobro sperite s čisto vodo in se pri sušenju izogibajte neposredne sončne svetlobe in virov toplote (ne sušite je v sušilnem stroju!).

Material razkužujte le s snovmi, ki ne vplivajo na uporabljen sintetični material.

F OZNAČEVANJE

SALEWA Blagovna znamka proizvajalca

xxxxxx: Ime proizvoda

xxmm - xxm: Premer - dolžina vrvi

EN892: Standard, s katerim je izdelek skladen

Potrjuje, da je izdelek skladen s standardom UIAA.

CE: Potrjuje skladnost z uredbo (EU) 2016/425

CE 1015: Številka priglašenega organa za preskušanje. Certificiral:

Certificiral: Skladnost s tipom, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Skladnost s tipom, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

①: Izpolnjuje zahteve standarda za enojno vrv.

½: Izpolnjuje zahteve standarda za polovično vrv.

⓪: Izpolnjuje zahteve standarda za dvojno vrv.

Ddmmyy.x/A.A: Podatki za sledljivost

Ddmmyy: Datum izdelave šarže (dd = dan izdelave; mm = mesec izdelave; yy = leto izdelave)

.x: Zaporedna številka naloga za posamezni datum izdelave (1 = prvi nalog)

/A.A: Zaporedna številka zvitka vrvi v okviru posameznega naloga na določeni dan izdelave (1.1 = prvi zvitek 1. naloga; 1.2 = drugi zvitek 1. naloga)

: Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:
Znamka, ime in naslov proizvajalca

[SK]

A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Pamätajte si: Horolezectvo a lezenie patria k rizikovým športom, pri ktorých môžu vzniknúť nepredvídateľné nebezpečenstvá. Vy sami nesiete zodpovednosť za všetky akcie a rozhodnutia. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa pred samotným horolezectvom a lezením vyškoliť odborníkmi (napr. horský vodca, škola lezenia). Používateľ má takisto zodpovednosť oboznámiť sa so správnym používaním techník na vykonávanie záchranných akcií. Na zneužitie alebo nesprávne použitie sa nevzťahuje záruka výrobcu. Dbajte takisto na certifikáciu všetkých ostatných súčastí ochrannej výbavy.

Tento výrobok je vyrobený v súlade s nariadením č. (EÚ) 2016/425 o OOV.

EÚ vyhlásenie o zhode nájdete na stránke www.salewa.com.

Produkt spadá do tretej triedy o osobných ochranných prostriedkoch (OOV).

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity.

☠: Riziko úmrtia

⚠: Riziko zranenia

✓: Správne použitie

Tento produkt chráni pred rizikom pádu počas dole spomínaných aktivít.

Dynamické laná podľa smernice EN 892:2012+A1:2016 sú určené na dynamické istenie osôb pri lezení a horolezectve.

Správne použitie je uvedené na OBRÁZKU B.

VÝSTRAHA: Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

Typy lán

① Jednoduché lano: možno ho používať ako jeden povraz.

½ Polovičné lano: možno ho používať iba v dvojitom povraze, pričom oba lanové povrazy sú spoločne vedené cez bod istenia alebo jednotlivo cez paralelné body istenia. Jedným polovičným lanom môžu byť dodatočne istení aj dvaja lezci.

ⓧ Dvojité lano: možno ho používať iba v dvojitom povraze, pričom oba lanové povrazy sú vedené cez spoločné body istenia.

Varovanie: dvojité laná sa nesmú používať samostatne.

Odvinutie nového lana.

Na zabránenie skrúteniu je potrebné lano prvýkrát opatrne odvinúť. Po otvorení lanového viazania prestrčte obe predlaktia proti sebe cez lanovú kladku. Následne otočte predlaktia okolo seba tak, že koniec lana sa bude dotýkať zeme. Pritom zachovajte stály ťah smerom von. Po odvinutí lano ešte dva- až trikrát prevlečte meter za metrom, a pritom s ním zľahka traste, aby sa uvoľnili prípadné skruty.

Priviazanie k lanu

Odporúčaný uzol na priviazanie je osmičkový uzol. Uzol pred lezením skontrolujte.

Top rope

Pred lezením sa ubezpečte, že lano má dostatočnú dĺžku a uzlom zaistite koniec lana proti prekĺznutiu.

Spúšťanie

Pri spájaní dvoch lán dbajte na to, aby boli kompatibilné priemery. Zaistite koniec lana uzlom. Nespúšťajte sa veľmi rýchlo: hrozí nebezpečenstvo popálenia a nadmerného opotrebenia lana.

Údaje o výkone: (pozri balenie)

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Zabezpečte kompatibilitu vybraného priemeru lana s použitými nástrojmi.

Odporúčame používať výlučne horolezeckú výbavu, ktorá spĺňa príslušné normy, napr. EN 566 pre expresné slučky a EN 12275 pre karabíny.

POZOR: hladký povrch nových lán môže viesť k poklesu brzdiaceho účinku istiacich nástrojov. Pri prvých použitiach preto postupujte mimoriadne obozretne! Takisto laná s veľmi malým priemerom lana vyžadujú pri manipulácii zvýšenú obozretnosť, keďže rukou sa nedajú jednoducho držať.

Sneh, ľad a vlhkosť môžu mať vplyv na manipuláciu a pevnosť lana.

Skontrolujte celú dĺžku lana pred a po každom použití, či nevykazuje poškodenie. Ubezpečte sa, že na plášti sa nenachádzajú žiadne rezy, miesta prepálenia, rozstrapkané vlákna alebo zdrsnené, rozstrapkané miesta. Ohmatajte lano, či sa pod plášťom lana nenachádzajú hrčovité alebo tvrdé miesta.

Spoločnosť SALEWA odporúča viesť protokol o používaní výrobku. Zapisujte doň dátum, trvanie a druh použitia, ako aj prípadné zvláštnosti.

VÝSTRAHA

· Výrobok nesmie byť za žiadnych okolností vystavený vysokým teplotám, ostrým hranám a styku s chemikáliami (napr. kyseliny). Pri zlaňovaní dodržiavajte miernu rýchlosť, aby sa zabránilo nadmernej tvorbe tepla.

· Pôsobenie UV žiarenia a odery majú negatívny vplyv na pevnosť.

· Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

Priložené informácie (návod na použitie) treba uchovávať pri výstroji. Výrobok smú používať len adekvátne vyškolené a/alebo inak spôsobilé osoby, alebo ak je používateľ pod priamym dohľadom kompetentnej osoby.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, ľadu, poveternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Spoločnosť SALEWA zo zásady odporúča vymieňať po max. 10 rokoch od dátumu výroby predmety výstroje, ktoré slúžia pre bezpečnosť (súčasti OOV/OOP), a to aj v prípade, že sa tieto používajú zriedkavo alebo nikdy.

Dátum výroby je uvedený na štítku na konci lana. Rok výroby možno určiť aj podľa farebného vlákna označujúceho rok vo vnútri lana:

2016 – modré
2017 – žlté
2018 – čierne
2019 – žlté a červené
2020 – žlté a modré
2021 – žlté a zelené
2022 – žlté a čierne
2023 – červené a modré
2024 – červené a zelené
2025 – červené a čierne
2026 – zelené

Orientačné hodnoty pre maximálnu životnosť:

Frekvencia používania	Životnosť
Nikdy: správne skladovanie	Až do 10 rokov od dátumu výroby
Jeden až dva razy do roka	Až do 7 rokov
Raz do mesiaca	Až do 5 rokov
Viackrát za mesiac	Až do 3 rokov
Každý týždeň	Až do 1 roku
Takmer každý deň	Až do 1/2 roku

Vyblednuté alebo odreté vlákna, sfarbenie a stvrdnutie, ako aj nepravidelnosti v jadre sú jasným signálom pre vyradenie výrobku z prevádzky.

Po ťažkom páde lano čo najskôr vymeňte.

Pamätajte si, že hrúbka lán sa v závislosti od podmienok používania zväčšuje a laná tým strácajú na dĺžke.

E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

Neskladujte v blízkosti zdrojov tepla, pri extrémnych teplotách a pod mechanickým zaťažením (zaťaženie stláčaním, tlakom, ťahom). Zabezpečte, aby tento výrobok nikdy neprišiel do styku s agresívnymi chemikáliami, ako sú akumulátorová kyselina, rozpúšťadlá alebo soli.

Ubezpečte sa, že výrobok je pri skladovaní a preprave bezpečne uložený a chránený pred poškodením

Používajte na to určené ochranné vrecká a prepravky (taška na lano).

Znečistené lano možno umyť ručne vo vlažnej vode alebo v práčke použitím šetrného programu pre vlnu (bez odstreďovania!). Po umytí dobre opláchnite čistou vodou a pri sušení sa vyhýbajte priamemu slnečnému žiareniu a zdrojov tepla (nepoužívať sušičku bielizne!).

Materiál dezinfikujte len látkami, ktoré nemajú žiaden účinok na použitý syntetický materiál.

F OZNAČENIE

SALEWA Značka výrobcu

xxxxxx: Názov výrobku

xxmm - xxm: Priemer – dĺžka lana

EN892: Norma, ktorú výrobok spĺňa

UIAA

Označenie, že výrobok spĺňa normu UIAA.

CE: Potvrdzuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425

CE 1015: Číslo miesta certifikácie. Certifikáciu vykonal:

EÚ skúška typu, Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Zhoda s typom Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

①: Spĺňa normu pre jednoduché laná.

½: Spĺňa normu pre polovičné laná.

ⓧ: Spĺňa normu pre dvojité laná.

Ddmmyy.x/A.A: Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

Ddmmyy: Dátum výroby šarže (dd = deň výroby; mm = mesiac výroby; yy = rok výroby)

.x: Priebežné objednávkové číslo v príslušnom dátume výroby (1 = prvá objednávka)

/A.A: Priebežné objednávkové číslo lanového bubna v rámci príslušnej objednávky v príslušnom dni výroby (1.1 = prvý bubon v 1. objednávke; 1.2 = druhý bubon v 1. objednávke)

: Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:
Značka, meno a adresa výrobcu

[PL]

A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do zmniejszenia ochrony, którą zapewnia ten produkt.

Należy pamiętać, że: wspinaczka górska i halowa należą do sportów wysokiego ryzyka, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. W trakcie uprawiania tego sportu decyzje i czynności podejmowane są na własną odpowiedzialność. Prosimy zapoznać się z ryzykiem, jakie niesie ze sobą uprawianie wspinaczki. Firma SALEWA zaleca, aby przed rozpoczęciem wspinaczki zapisać się na szkolenie i zasięgnąć porad od odpowiednio przeszkolonych osób (np. przewodników górskich lub instruktorów wspinaczki). Ponadto użytkownik powinien we własnym zakresie zasięgać informacji na temat prawidłowych technik przeprowadzania bezpiecznych akcji ratunkowych. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użycia tego produktu. Należy również sprawdzić certyfikaty pozostałych elementów wyposażenia.

Produkt ten został wykonany zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

Deklaracja Zgodności UE zamieszczona jest na stronie
www.salewa.com

Produkt należy do III kategorii środków ochrony indywidualnej (ŚOI).

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciążać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.

: Zagrożenie życia

: Ryzyko kontuzji

: Poprawne użytkowanie

Produkt ten zapewnia ochronę przed upadkiem z wysokości podczas uprawiania niżej wymienionych form aktywności,

Liny dynamiczne według PN-EN 892:2012+A1:2016 są przeznaczone do dynamicznej asekuracji wspinaczy i alpinistów.

Prawidłowe użycie przedstawiono na rysunku B.

OSTRZEŻENIE: Nie przedstawiono wszystkich możliwych przykładów nieprawidłowego użycia.

Rodzaje lin

(1) Lina pojedyncza - może być wykorzystywana pojedynczo.

(½) Lina połówkowa - wykorzystywana wyłącznie podwójnie, przy czym obie żyły lin mogą przechodzić przez wspólny punkt zabezpieczający lub osobno przez osobne punkty zabezpieczające. Jedna lina połówkowa może być stosowana przez dwóch wspinaczy.

(XX) Lina bliźniacza - wykorzystywana wyłącznie podwójnie, przy czym obie żyły muszą przechodzić przez wspólny punkt zabezpieczający. Ostrzeżenie: lin bliźniaczych nie należy stosować osobno.

Rozwijanie nowej liny.

Aby uniknąć tworzenia się pętli, należy ostrożnie rozwinąć linę przed pierwszym użyciem. Po otwarciu taśm zabezpieczających należy włożyć obie ręce naprzeciwko siebie w zwój liny. Następnie należy kręcić rękoma tak, aby koniec liny spadał na ziemię. Jednocześnie należy szeroko trzymać ramiona. Po rozwinięciu liny należy ją rozciągnąć metr po metrze delikatnie nią wstrząsając aby rozluźnić ewentualne pętle.

Wiązanie lin

Zalecany jest węzeł ósemka. Należy sprawdzić węzeł przed wspinaczką.

Top rope

Przed wspinaczką należy upewnić się, że lina jest wystarczająco długa oraz zabezpieczyć ją przed prześlizgnięciem wiążąc na jej końcu węzeł.

Zjeżdżanie

Przy wiązaniu dwóch lin należy zwrócić uwagę ażeby ich średnice były ze sobą kompatybilne. Należy zabezpieczyć koniec liny węzłem oraz unikać bardzo szybkiego zjeżdżania - istnieje niebezpieczeństwo spalenia lub zbytniego zużycia się liny.

Właściwości produktu: na opakowaniu

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Należy upewnić się, że średnica wybranej liny jest kompatybilna ze stosowanym sprzętem.

Producent zaleca stosowanie wyłącznie sprzętu wspinaczkowego odpowiadającego odpowiednim normom, tj. PN-EN 566 określająca pętle czy PN-EN 12275 karabinki.

UWAGA! Gładka powierzchnia nowych lin może obniżyć jakość hamowania systemu asekuracji. Dlatego należy być wyjątkowo ostrożnym na początku eksploatacji. W trakcie użytkowania lin o wyjątkowo małej średnicy również należy być szczególnie ostrożnym, gdyż nie można ich trzymać rękoma.

Śnieg, lód i wilgoć mogą mieć wpływ na użytkowanie oraz wytrzymałość liny.

Linę należy sprawdzić na całej jej długości przed i po każdym jej użyciu - należy upewnić się, że nie ma na oplocie miejsc naciętych, spalonych przez tarcie, postrzępionych lub przetartych. Dotykiem należy skontrolować czy pod oplotem nie znajdują się żadne wybrzuszenia lub twarde miejsca.

SALEWA zaleca prowadzenie dokumentacji eksploatacji produktu z wyszczególnieniem daty, czasu trwania i rodzaju użytkowania jak i wyjątkowych sytuacji.

OSTRZEŻENIE

· Należy bezgranicznie unikać wysokich temperatur, ostrych krawędzi oraz kontaktu ze środkami chemicznymi (na przykład kwasami). Należy pamiętać, aby zjeżdżać z liny z umiarkowaną prędkością w celu uniknięcia nadmiernego przegrzania lin.

· Promieniowanie UV i otarcia zmniejszają wytrzymałość liny.

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiekolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

Dostarczoną z produktem instrukcję użytkowania należy trzymać razem z produktem. Z tego produktu mogą korzystać jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne lub będące pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego wspinacza.

D ŻYWOTNOŚĆ

Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Firma SALEWA usilnie zaleca wymianę sprzętu zabezpieczającego (sprzęt PSA/PPE) po maksymalnie 10 latach od daty produkcji bez względu na to, czy produkt był używany regularnie, czy też nie.

Data produkcji znajduje się na banderoli na końcu liny. Rok produkcji można określić na podstawie koloru włókna znajdującego się wewnątrz liny :

2016 – niebieski
2017 – żółty
2018 – czarny
2019 – żółty i czerwony
2020 – żółty i niebieski
2021 – żółty i zielony
2022 – żółty i czarny
2023 – czerwony i niebieski
2024 – czerwony i zielony
2025 – czerwony i czarny
2026 – zielony

Znaki świadczące o starzeniu się liny:

Częstotliwość użytkowania	Trwałość
Nigdy: prawidłowe przechowywanie	do 10 lat od daty produkcji
Raz lub dwa razy w roku	do 7 lat
Raz w miesiącu	do 5 lat
Kilka razy w miesiącu	do 3 lat
Co tydzień	do 1 roku
Prawie codziennie	do 6 miesięcy

Wyblakłe lub starte włókna, wszelkie przebarwienia, utwardzenie oraz niedoskonałości w rdzeniu są powodem, aby wycofać linę z użycia.

Po ciężkim upadku należy jak najszybciej wymienić linę. Należy pamiętać, że pod wpływem czynników eksploatacyjnych liny mogą stać się grubsze i przez to krótsze.

E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Wytyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E.

Nie należy przechowywać go w pobliżu źródeł ciepła oraz w ekstremalnych temperaturach. Nie powinien być ponadto przetrzymywany w warunkach, gdzie może być narażony na działanie siły mechanicznej (z zawiązanymi supłami, pod obciążeniami, naprężony). Produkt NIGDY nie powinien mieć styczności z substancjami żrącymi, takimi jak kwas akumulatorowy, rozpuszczalnik lub sole chemiczne.

Zwracać uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem.

Można skorzystać ze specjalnie zaprojektowanych torb ochronnych lub opakowań transportowych (worków linowych).

Brudną linę można wyprać ręcznie w ciepłej wodzie lub w pralce wybierając program dla wełny (bez wirowania!). W razie potrzeby do prania można użyć mydła lub płatków mydlanych. Po praniu dobrze wypłukać w czystej wodzie. W trakcie suszenia unikać bezpośredniego promieniowania słonecznego i innych źródeł ciepła. Nie suszyć w suszarce bębnowej.

Do dezynfekcji materiału należy użyć jedynie substancji nadających się do zastosowania w przypadku materiałów syntetycznych.

F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE

SALEWA Marka producenta

xxxxxx: Nazwa produktu

xxmm - xxm: Średnica - długość liny

EN892: Norma, z którą zgodny jest produkt

UIAA
Jest to potwierdzenie, że produkt ten został wytworzony zgodnie z normą UIAA.

CE: Potwierdza zgodność z rozporządzeniem (UE) 2016/425

CE 1015: Numer jednostki inspekcyjnej. Certyfikacja została przeprowadzona przez:

Badanie typu UE, Moduł B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Zgodność z typem, Moduł C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

(1): Spełnia wymagania normy lin pojedynczych.

(½): Spełnia wymagania normy lin połówkowych.

(XX): Spełnia wymagania normy lin bliźniaczych.

Ddmmyy.x/A.A: Informacje na temat identyfikacji

Ddmmyy: Data produkcji serii (dd - dzień; mm - miesiąc; yy - rok)

.x: Numer seryjny przydzielony w dniu produkcji (1 = pierwsza seria)

/A.A: Numer seryjny bębna przydzielony w dniu produkcji (1.1 = pierwszy bęben pierwszej serii; 1.2 = drugi bęben pierwszej serii)

: Piktogram informujący o konieczności zapoznania się z instrukcją.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:
Marka, nazwa i adres producenta

[RU]

A ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Примечание: альпинизм и скалолазание в закрытом помещении относятся к разряду видов спорта с высоким уровнем риска, и в ходе занятий могут возникнуть непредвиденные опасные ситуации. Вы несете полную ответственность за решения, принимаемые в ходе занятий. Перед началом занятий любым видом скалолазания необходимо ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед самостоятельными занятиями скалолазанием компания SALEWA рекомендует пройти курс обучения или получить консультацию у квалифицированных спортсменов (проводников или инструкторов). Помимо этого, пользователь сам несет ответственность за владение информацией о правильном и безопасном проведении спасательных работ. Производитель не несет никакой ответственности в случае ненадлежащей эксплуатации продукта. Также необходимо проверить сертификацию других деталей снаряжения.

Данный продукт изготовлен в соответствии с директивой (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты.

Декларацию ЕС о соответствии можно посмотреть на сайте www.salewa.com

Продукт соответствует третьему классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

B ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

: Угроза жизни

: Угроза здоровью

: Правильное использование

Данный продукт предотвращает риск от падения при занятии ниженазванными видами деятельности,

В соответствии со стандартом EN 892:2012+A1:2016 динамические веревки предназначены для динамической страховки людей при занятии скалолазанием и альпинизмом.

Способ надлежащего применения показан на схеме B.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. На ней не показаны все способы неправильного использования.

Типы веревок

(1) Одинарная веревка: может использоваться в одну веревку.

(½) Полуверевка: может использоваться только в двойной связке; при этом либо обе веревки могут проходить через одну точку страховки, либо по-отдельности через параллельные точки страховки. С помощью полуверевки могут быть также застрахованы два скалолаза.

(XX) Сдвоенная веревка: может применяться только в двойной связке, причем обе веревки проводятся только через одну точку страховки. Предупреждение: сдвоенные веревки нельзя ни в коем случае применять по-отдельности.

Разматывание новой веревки.

Чтобы предотвратить перекрут веревки, ее необходимо аккуратно размотать при первом использовании. После развязывания шнурков веревки просуньте обе руки в противоположном направлении друг к другу через моток веревки. Затем проворачивайте руки друг под другом так, чтобы конец веревки направлялся к полу. Сохраняйте при этом направление от себя. После раскручивания веревки два-три раза метр за метром протяните веревку руками, слегка потряхивая, чтобы убрать возможные перекруты.

Закрепление

Узел, который рекомендуется использовать для крепления - это узел восьмерка. Проверьте узел перед занятием скалолазанием.

Лазание с верхней страховкой (top-rope)

Перед занятием скалолазанием следует убедиться, что веревка имеет достаточную длину. Закрепите конец веревки узлом, чтобы он не проскользнул.

Спуск

При скреплении двух веревок между собой убедитесь, что их диаметры совместимы. Закрепите конец веревки узлом. Избегайте очень быстрого спуска: существует опасность ожогов и повышенного износа веревки.

Рабочие характеристики: (см. упаковку)

C ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Убедитесь, что выбранный диаметр веревки совместим с используемым снаряжением.

Рекомендуем пользоваться исключительно снаряжением для скалолазания, которое соответствует применимым стандартам, например, EN 566 для оттяжек и EN 12275 для карабинов.

ОСТОРОЖНО: Тормозное действие страховочных устройств может быть понижено из-за скользкой поверхности новой веревки. Поэтому при первичных использованиях следует быть особенно осторожным! Кроме того, веревки с особо малым диаметром также следует использовать с повышенной осторожностью, поскольку их нелегко удержать рукой.

Снег, лед и влажность могут сказаться на свойствах и крепкости веревки.

Перед каждым использованием и после каждого использования следует проверить веревку по всей длине на возможные повреждения. Убедитесь, что на поверхности веревки нет надрезов, обгоревших участков, выбившихся ниток или шероховатых, растрепавшихся участков. Прощупайте веревку на возможные утолщения или твердые участки под внешним покрытием.

SALEWA рекомендует записывать данные об использовании продукта в дневник. Заносите в него дату, длительность, тип использования и особенности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

· Избегайте взаимодействия продукта с высокими температурами, острыми краями и химическими веществами (например, кислотами). Помните, что во избежание нагревания веревок спуск по методу Дюльфера следует выполнять на умеренной скорости.

· Прочность также снижается под воздействием ультрафиолета и трения.

· Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

Обязательно храните поставляемые инструкции по эксплуатации вместе с продуктом. К использованию продукта допускаются только квалифицированные или опытные лица. Также допускается его использование под непосредственным руководством таких лиц.

D СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, льда, влажности, погоды, условий хранения и уровня загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Компания SALEWA настоятельно рекомендует выполнять замену защитного снаряжения (средств индивидуальной защиты) максимум через 10 лет от даты изготовления, независимо от частоты его использования.

Дата изготовления указана на ярлыке на конце веревки. Год изготовления также можно определить по цвету опознавательной нити в веревке:

2016 – синий
2017 – желтый
2018 – черный
2019 – желтый и красный
2020 – желный и синий
2021 – желтый и зеленый
2022 – желтый и черный
2023 – красный и синий
2024 – красный и зеленый
2025 – красный и черный
2026 – зеленый

Признаки истечения срока службы:

Частота использования	Срок службы
Никогда (при правильном хранении)	до 10 лет с момента производства
Один или два раза в год	до 7 лет
Раз в месяц	до 5 лет
Несколько раз в месяц	до 3 лет
Раз в неделю	до 1 года
Почти каждый день	до полугода

выцветшие или стертые волокна, любые признаки выцветания и отвердения, а также повреждение сердечника. При появлении этих признаков следует прекратить использование продукта.

После серьезного падения веревку необходимо как можно быстрее заменить.

Имейте в виду, что в зависимости от условий эксплуатации веревки могут становиться толще и, таким образом, терять длину.

E ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме E.

Запрещается хранение вблизи источников тепла, в условиях резких перепадов температур или под воздействием механических усилий (в перекрученном виде, под сжимающей нагрузкой, в натянутом состоянии). ИЗБЕГАЙТЕ взаимодействия продукта с такими коррозионными химическими веществами, как аккумуляторная кислота, растворители или химическими солями.

Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений.

Можно использовать специальные защитные чехлы или транспортировочные контейнеры (рюкзаки для веревок).

Загрязненную веревку можно постирать вручную в теплой воде либо в стиральной машине на щадящей программе для шерсти (без отжима!). При необходимости можно использовать мыло либо мыльную стружку. После стирки необходимо хорошо промыть веревку чистой водой. Во время сушки следует избегать попадания на веревку прямых солнечных лучей и тепла (не сушить в сушилке для белья!).

Дезинфекцию материала следует выполнять только с помощью веществ, не имеющих влияния на используемый синтетический материал.

F ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

SALEWA Марка производителя

xxxxxx: Название продукта

xxmm - xxm: Диаметр - Длина веревки

EN892: Стандарт, которому соответствует продукт

Это является подтверждением соответствия продукта требованиям стандарта Международного союза альпинистских ассоциаций (UIAA).

CE: Подтверждает соблюдение правил (ЕС) 2016/425

CE 1015: Номер контрольного органа: Сертификат выдан:

Европейский экзамен по типу Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Соответствие типу, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

(1): Соответствует стандарту для одинарных веревок.

(½): Соответствует стандарту для полуверевок.

(XX): Соответствует стандарту для сдвоенных веревок.

Ddmmyy.x/A.A: Информация по отслеживанию

Ddmmyy: Дата изготовления партии (dd = день изготовления; mm = месяц изготовления; yy = год изготовления)

.x: Текущий номер заказа в соответствующий день изготовления (1 = первый заказ)

/A.A: Текущий номер катушки в составе соответствующего заказа в соответствующий день изготовления (1.1 = первая катушка в первом заказе; 1.2 = вторая катушка во первом заказе)

: Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:
Марка, название и адрес производителя

[JP]

A　基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従がってください。取扱説明書に従がわない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。

次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようＳＡＬＥＷＡはお薦めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が不適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。

この製品は個人用保護具規則 (EU)（2016/425）に適合して作られました。

EU適合宣言は下記のサイトから見ることができます。 www.salewa.com

(この製品は個人用保護具規則（PSA）第三部に属します。)

B　ご使用上の注意

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

☠: 致命的

⚠: 怪我の危険

✓: 正しい利用

本製品は下記の場合に滑落の危険から守ります：

EN 892:2012+A1:2016 準拠のダイナミックロープは、ロッククライミングや登山で落下などから人体の安全を図るためのものです。

正しい使用方法は図Ｂに示されています。

警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。

ロープの種類

① シングルロープ：それ１本で使用するロープです。

½ ハーフロープ：2本を1セットで使用するロープで、2本を束にして1個または2個のカラビナに通して使用します。ハーフロープ1本をクライマー2人で使用することもできます。

ⓧ ツインロープ：2本をセットで使用するロープで、2本を束にして2個のカラビナに通して使用します。警告：ツインロープは決して１本では使用しないでください。

新品のロープを解く。

ロープの捩れや絡みを防ぐには、最初の時点でロープを慎重に解く必要があります。ロープを縛っているテープを外したら、両腕の前腕部を、肘を内に曲げて左右逆方向にロープの輪に通した状態にします。通した前腕を交互に回し、ロープの端が床に滑るようにします。この動作を輪がなくなるまで続けて行います。さらに解いたら、2、3回、メートルごとにロープをしごきます。このとき、捩れがなくなるよう、軽く揺らしながら行います。

ロープを結ぶ

結び方は、8の字結びをお薦めします。クライミング前に結び目をチェックしてください。

トップロープクライミング

クライミング前に、ロープの長さが十分あり、ロープの端の結び目が滑り落ちていないか、確認してください。

懸垂下降

2本のロープを結ぶ際には、直径が合っているか注意してください。ロープの端の結び目を確認してください。垂直下降はあまり速い速度で行わないでください。やけどや、ロープが過度に摩耗する危険があります。

性能データ：（パッケージをご覧ください）

C　安全上の注意

選んだロープ直径がご使用になる器具に合っているか確認してください。

また、クイックドローに関するEN 566やカラビナに関するEN 12275など、適切な規格に適合した登山用具のご使用をお薦めします。

注意：新しいロープは表面が滑らかなため、安全器具の滑り止め効果が減少することがあります。このため、初めてご使用の際には特にご注意ください。特に直径が小さいロープの場合、手で持ちにくいため、取り扱い時に細心の注意が必要です。

雪や氷、湿気は、ロープの取り扱いおよび強度に影響します。

ご使用の前後に、ロープに損傷がないか全体を確認してください。外側に、切れた箇所や焼けた箇所、糸のほつれ、擦れて毛羽立った箇所がないか確認してください。またロープを手で触り、内部に塊や固くなった箇所がないか調べてください。

SALEWAでは、製品のご使用状況について日記に記録することをお薦めしています。ご使用になった日付、期間、方法、その他特記事項をご記録ください。

警告

・ 高温、鋭い角、および化学薬品（酸など）との接触は絶対に避けてください。垂直下降の際は必ずゆっくりとした速度で使用し、ロープの過熱を避けてください。

・ 紫外線や直射日光、摩耗により強度が低下します。

・ 製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐにお取替えください。

製品とともにお渡しする取扱説明書は、必ず製品と一緒に保管してください。本製品は、適切な訓練を受けたか十分な能力のある方、もしくはそのような認定を受けた者の監督するもとでご使用いただける方に使用を限定してします。

D　製品の寿命

製品の耐用期間は、ご使用の方法および頻度、紫外線暴露、湿度、寒冷、気候の変化、保管状況、汚れ（砂、塩分ほか）などの様々な要因によります。極端な環境に置かれた場合、一度の使用にしか耐えなかったり、製品が損傷が生じた場合には（輸送中など）一度も使用できなくなることもあります。ご注意ください：合成繊維でできた製品は、ご使用にならない場合でも劣化が生じます。こうした劣化は主に周囲環境や紫外線の影響に依存するものです。

ＳＡＬＥＷＡは、いかなる安全装備（ＰＳＡ／ＰＰＥ）も生産日から最長10年したら、定期的に使用されているか否かに関わらず交換するよう明確に推奨します。

"製造日はロープの端のタグに記載されています。製造年はロープの内側の色から、以下の年度別表示カラーで見分けることもできます。

2016年 – 青
2017年 – 黄色
2018年 – 黒
2019年 – 黄色と赤
2020年 – 黄色と青
2021年 – 黄色と緑
2022年 – 黄色と黒
2023年 – 赤と青
2024年 – 赤と緑
2025年 – 赤と黒
2026年 – 緑

製品寿命

使用頻度	耐用年数
正しい保管状況下で未使用	製造後最長10年
年に1−2回使用	製造後最長7年
月に1回使用	製造後最長5年
月に数回使用	製造後最長3年
毎週使用	製造後最長1年
ほとんど毎日使用	製造後最長半年

繊維の色褪せや擦り減り、退色や固化、内部の捩れ・歪みは、ご使用を中止いただく明確なサインです。

"重度の落下があった後には、ロープはできるだけ速やかに交換してください。

ロープはご使用条件によって太くなるため、長さが短くなることにご注意ください。"

E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

熱源の近くや極端な温度、機械的負荷（捩れ、圧力、緊張）のかかる状態での保管はおやめください。本製品を、バッテリーで用いられる希硫酸、溶剤、塩類など、腐食性の化学物質に決して接触させないでください。

保管および輸送中にも製品を安全に保ち、損傷から守るようにしてください。

専用の保護バッグや持ち運び用ケース（ロープ用ザック）がご利用いただけます。

ロープが汚れたら、ぬるま湯で手洗いするか、洗濯機のウール/ドライ用コースで洗濯してください（すすぎや脱水など、回転はさせないでください）。必要なら石鹸や粉石鹸を使用しても構いません。洗浄後は冷水で十分にすすぎ、乾かす際には直射日光や熱源は避けてください（乾燥機を使用しないでください）。

消毒は、合成繊維に影響を与えない消毒剤のみをご使用ください。

F　識別ラベル

SALEWA 製造者マーク

xxxxxx: 製品名

xxmm - xxm: 直径 - ロープ長

EN892: 本製品が準拠する規格

UIAA

本製品がUIAA規格に準じて製造されたことを保証します。

CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している

CE 権限検証番号. によって認定：

EU型式検査、モジュールB: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

タイプ、モジュールC2との適合性: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

①: シングルロープの規格を満たしています。

½: ハーフロープの規格を満たしています。

ⓧ: ツインロープの規格を満たしています。

Ddmmyy.x/A.A: トレーサビリティについて

Ddmmyy: バッチ製造日（dd＝製造日、mm＝製造月、yy＝製造年）

.x: 各製造日の受注シリアル番号（1＝第1受注）

/A.A: 生産日ごとの各受注におけるロープ巻胴のシリアル番号（1.1＝第1受注の第1巻胴、1.2＝第1受注の第2巻胴）

i: 取扱説明書の参照指示を示すマーク。

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: 製造者のブランド、名前、住所

[SV]

A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.

Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguider eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med reglerna i PSU-förordningen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

EU-försäkran om överensstämmelse kan läsas på www.salewa.com.

Produkten överensstämmer med andra tredje klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

B ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och anträng den inte över dess gränser.

: Livsfara

: Risk för skada

: Korrekt användning

Denna produkt skyddar mot fall under de aktiviteter som nämns nedan.

Dynamiska rep i enlighet med EN 892:2012+A1:2016 är avsedda för dynamisk säkring av personer vid klättring och bergsbestigning.

Korrekt användning visas i BILD B.

VARNING: Vi har inte visat alla möjliga felanvändningar.

Reptyper

(1) Enkelrep: kan användas i enkelsträng.

(½) Halvrep: kan endast användas i dubbelsträng, där antingen båda repsträngar förs samman genom en säkringspunkt eller individuellt genom parallella säkringspunkter. Ett halvrep kan även användas för att säkra två klättrare.

(∞) Halvrep: kan endast användas i dubbelsträng, där båda repsträngar förs genom gemensamma säkringspunkter. Varning: Tvillingsrep får aldrig användas var för sig.

Rulla ut det nya repet: För att undvika att repet trasslar sig måste det rullas ut försiktigt första gången det används. När du har öppnat repet, stoppa in underarmarna motsatt genom reprullen. Rotera sedan underarmarna runt varandra så att repänden glider ner på marken. Dra konstant utåt under tiden du gör detta. När du har rullat ut repet, dra igenom det ytterligare två till tre gånger meter för meter och skaka lätt för att reda ut eventuellt trassel.

Inknytning

Den rekommenderade knuten för inknytning är dubbelåttan. Kontrollera din knut innan du klättrar.

Topprepklättring

Innan du klättrar, säkerställ att replängden är tillräcklig och säkra repänden så att den inte kan glida ur.

Nedfirning

När du förbinder två rep, ska du säkerställa att diametrarna är kompatibla. Säkra repänden med en knop. Undvik snabb nedfirning: risk för förbränningar och överdrivet slitage på repet.

Prestandadetaljer: (se förpackningen)

C SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Vi rekommenderar att du endast använder utrustning för bergsbestigning som uppfyller kraven i relevanta standarder, t.ex. EN 566 för quickdraws och EN 12275 för karbinhakar.

OBSERVERA: Den släta ytan på nya rep kan minska bromseffekten hos säkerhetsanordningar. Var därför särskilt försiktig vid de första användningarna! Rep med mycket liten repdiameter måste hanteras extra försiktigt eftersom de är svåra att hålla i handen

OBSERVERA: Den släta ytan på nya rep kan minska bromseffekten hos säkerhetsanordningar. Var därför särskilt försiktig vid de första användningarna! Rep med mycket liten repdiameter måste hanteras extra försiktigt eftersom de är svåra att hålla i handen.

Snö, is och fukt kan påverka hanteringen av repet och även dess fasthet.

Före och efter varje användning ska du kontrollera repet över hela dess längd för att se om det finns skador: Säkerställ att det inte finns några snitt, brända ytor, fransiga trådar eller ruggiga, luddiga ställen på manteln. Känn på repet för att se om det finns klumpiga eller hårda ställen under repets mantel.

SALEWA rekommenderar att du dokumenterar användningen av produkten i en dagbok. Skriv datum, längd på användningen och användningssätt såsom egenheter i dagboken.

VARNING

· Höga temperaturer, vassa kanter och kontakt med kemikalier (t.ex. syror) måste undvikas helt. Håll en måttlig hastighet under nedfirning för att undvika att repen blir för varma.

· UV-ljus och nötning minskar styrkan.

Om det råder minsta tvivel gällande produktens säkerhet ska den bytas ut omedelbart.

Instruktionerna (bruksanvisning) som medföljer produkten ska alltid förvaras tillsammans med utrustningen. Denna produkt får endast användas av utbildade och/eller andra kompetenta personer, eller när användaren använder produkten under direkt tillsyn av en sådan kvalificerad person.

D LIVSLÄNGD

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera: Produkter som är tillverkade av syntetfibrer åldras även när de inte används.

Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus.

SALEWA rekommenderar uttryckligen att all säkerhetsutrustning (PSU/PPE-utrustning) byts ut senast efter 10 år från tillverkningsdatumet, oavsett om produkten har använts eller inte.

Tillverkningsdatumet finns på banderollen på repets ände. Du kan även ta reda på tillverkningsdatumet baserat på de färgade trådarna i repets kärna.

2016 – blå
2017 – gul
2018 – svart
2019 – gul och röd
2020 – gul och blå
2021 – gul och grön
2022 – gul och svart
2023 – röd och blå
2024 – röd och grön
2025 – röd och svart
2026 – grön

Indikationer för produktens maximala livslängd:

Användningsfrekvens	Hållbarhet
Aldrig: korrekt förvaring	Upp till 10 år från tillverkningsdatum
Sällan: en eller två gånger per år	Upp till 7 år
Ibland: en gång per månad	Upp till 5 år
Regelbundet: flera gånger per månad	Upp till 3 år
Ofta: varje vecka	Upp till 1 år
Ständigt : nästan dagligen	Upp till 1/2 år

Urblekta eller fransiga fibrer, missfärgningar och förhårdningar, eller oregelbundenheter i kärnan är tydliga tecken på att produkten inte längre ska användas.

Efter ett tungt fall måste repet bytas ut så snabbt som möjligt. Observera att rep blir tjockare och därmed kortare beroende på användningsförhållandena. Efter ett tungt fall måste repet bytas ut så snabbt som möjligt. Observera att rep blir tjockare och därmed kortare beroende på användningsförhållandena. Efter ett tungt fall måste repet bytas ut så snabbt som möjligt. Observera att rep blir tjockare och därmed kortare beroende på användningsförhållandena. Efter ett tungt fall måste repet bytas ut så snabbt som möjligt. Observera att rep blir tjockare och därmed kortare beroende på användningsförhållandena.

E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

Förvara inte produkten nära värmekällor eller i extrema temperaturer och utsätt den inte för mekanisk belastning (klämning, tryck eller spänning). Produkten får ALDRIG komma i kontakt med aggressiva kemikalier såsom batterisyra, lösningsmedel eller salt.

Säkerställ att produkten är säker under förvaring och transport och att den är skyddad mot skador.

Använd särskilda skyddsväskor eller transportbehållare (repsäckar).

Ett smutsigt rep kan rengöras för hand i ljummet vatten eller i tvättmaskinen med skonprogrammet för ull (ingen centrifugering!). Vid behov kan tvål eller tvålflingor användas. Skölj noggrant med klart vatten efter tvätt och undvik direkt solstrålning och värmekällor under torkningen (inga torktumlare!).

Desinfektera bara materialet med ämnen som inte påverkar det syntetiska materialet.

F IDENTIKATIONSMÄRKEN

SALEWA Tillverkarens varumärke

xxxxxx: Produktnamn

xxmm - xxm: Diameter – replängd

EN892: Standarden vars krav produkten uppfyller

Detta bekräftar att produkten har tillverkats i enlighet med UIAA-normen.

: Bekräftar överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425

1015: Kontrollorganets nummer. Certifierad av:

EU-undersökning av typ, modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic"
www.szutest.cz

Överensstämmelse med typen, modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

(1): Uppfyller kraven i standarden för enkelrep.

(½): Uppfyller kraven i standarden för halvrep.

(∞): Uppfyller kraven i standarden för tvillingsrep.

Ddmmyy.x/A.A: Information om spårbarhet

Ddmmyy: Produktionsdatum för batchen (dd = tillverkningsdag, mm = tillverkningsmånad, yy = tillverkningsår)

.x: Löpande ordernummer på respektive produktionsdatum (1 = första ordern)

/A.A: Löpnummer för reptrumman inom ramen för respektive order på respektive produktionsdag (1.1 = första trumman i 1:a ordern, 1.2 = andra trumman i 1:a ordern)

: Piktogram som indikerar att bruksanvisningen måste läsas.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:
Tillverkarens märke, namn och adress

CE

SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
I-39100 Bozen - Italy
salewa.com

RN 134696 | 0818